叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 索弗罗娜和她的猫咪(soffrona And Her Cat Muff) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

索弗罗娜和她的猫咪(Soffrona and Her Cat Muff)

-
SOFFRONA
-

索夫罗纳

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]
AND **HER**
和 她

还有她

[kæt] [mʌf] .
CAT **MUFF** **.**
猫 耳罩 .

猫毛套。

['frʌntɪspiːs] .
FRONTISPIECE **.**
卷首插图 .

扉页。

[siː] [peɪdʒ] - .
See **Page** **11** **.**
看 页 - .

参见第11页。

-
SOFFRONA
-

索夫罗纳

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]
AND **HER**
和 她

还有她

[kæt] [mʌf] .
CAT **MUFF** **.**
猫 耳罩 .

猫毛套。

[baɪ]['mɪsɪz] . ['ʃɜːˌwʊd] ,
BY **MRS** **.** **SHERWOOD** **,**
经过 太太 . 舍伍德 ,

作者：舍伍德夫人

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv]
Author **of**
作者 的

作者

“ ['lɪt(ə)l] ['henri] & [hɪz; ɪz]['beərə(r)] , ” &
“ **LITTLE** **HENRY** **&** **HIS** **BEARER** **,** **”** **&**
“ 小的 亨利 & 他的 持有人 , ” &

《小亨利和他的搬运工》

[siː] . & [siː] .
c . & c .
c . & c .

c. 和 c.

['welɪŋtən] , ['sæləp] :
Wellington , Salop :
惠灵顿 , 萨洛普 :

什罗普郡惠灵顿:

['prɪntɪd] [baɪ][ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['hoʊlstən] [ænd; ənd] [sʌn] .
PRINTED BY AND FOR HOULSTON AND SON .
打印 经过 和 为了 霍尔斯顿 和 儿子 .

由 HOULSTON AND SON 印刷并供其使用。

[ænd; ənd][səʊld][æt; ət][ðeə(r)] ['weəhaʊs] , - , [ˌpætə'nɒstə(r)] - [rəʊ] , ['lʌndən] . - .
And sold at their Warehouse , 65 , Paternoster - Row , London . 1828 .
和 卖 在 他们的 仓库 , - , 帕特诺斯特 - 排 , 伦敦 . - .

并于1828年在伦敦帕特诺斯特街65号的仓库出售。

[['entəd] [æt; ət] ['steɪʃənəz] - [hɔːl] .] [faɪv]
[Entered at Stationers ' Hall .] 5
[进入 在 文具店 - 大厅 .] 5

[在文具商会大厅登记。]5

-
SOFFRONA
-

索夫罗纳

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]
AND HER
和 她

还有她

[kæt] [mʌf] .
CAT MUFF .
猫 耳罩 .

猫毛套。

['lɪt(ə)l] - [lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] [ə; eɪ]['leɪdi] [huː] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] ['veri] [mʌtʃ] .
LITTLE Soffrona lived with a lady who loved her very much .
小的 - 居住地 和 一个 女士 WHO 喜爱 她 非常 很多 .

小索弗罗娜和一位非常爱她的女士住在一起。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] ['leɪdiz] [əʊn] [tʃaɪld] ,
She was not the lady's own child ,
她 曾是 不是 这 女士的 自己的 孩子 ,

她并非这位女士的亲生女儿。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æz; əz][dɪə(r)][tuː; tə] [ðæt] ['leɪdi][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [səʊ] ,
but she was as dear to that lady as if she had been so ,
但 她 曾是 作为 亲爱的 到 那 女士 作为 如果 她 有 到过 所以 ,

但她对那位女士来说，就像她一直都是那位女士的亲人一样。

[ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld] ['ɔːlweɪz] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)]['mæmə; mə'mɑː] .
and the child always called her mamma .
和 这 孩子 总是 称为 她 妈妈 .

孩子总是叫她妈妈。

[ðə; ði]['leɪdi][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [kɔːld] [sə'fiːə; sə'faɪə] .
The lady had a little girl of her own called Sophia .
这 女士 有 一个 小的 女孩 的 她 自己的 称为 索菲亚 .

这位女士自己也有一个女儿，名叫索菲亚。

[sə'fiːə; sə'faɪə][wɒz; wəz][wʌn][jɪə(r)]['əʊldə][ðæn; ðən] - ; [ænd; ənd][sə'fiːə; sə'faɪə][ænd; ənd] -

Sophia	was	one	year	older	than	Soffrona	;	and	Sophia	and	Soffrona
索菲亚	曾是	一	年	老	比	-	;	和	索菲亚	和	-

['lɜːnɪd] ['lesnz] [tə'geðə(r)] ,

learned	lessons	together	,
学习	课程	一起	,

索菲娅比索弗罗娜大一岁；索菲娅和索弗罗娜一起学习。

[ænd; ənd] [pleɪd] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['hæpi] [ɪn] each6

and	played	together	,	and	were	very	happy	in	each6
和	玩	一起	,	和	是	非常	快乐的	在	each6

他们一起玩耍，彼此都非常开心。

['ʌðərz] ['kʌmpəni] .

other's	company	.
其他的	公司	.

其他人的公司。

[wen] [juː; jʊ] [sɔː] - , [juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi][ʃʊə(r)][sə'fiːə; sə'faɪə][wɒz; wəz][nɒt] ['veri] [fɑː(r)] [ɒf] ;

When	you	saw	Soffrona	,	you	might	be	sure	Sophia	was	not	very	far	off	;
什么时候	你	锯	-	,	你	可能	是	当然	索菲亚	曾是	不是	非常	远的	离开	;

当你看到索夫罗娜时，你就可以肯定索菲亚离你不远了；

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [sɔː] [sə'fiːə; sə'faɪə] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] - [wɒz; wəz][æt; ət]

and	when	you	saw	Sophia	,	it	was	very	certain	that	Soffrona	was	at
和	什么时候	你	锯	索菲亚	,	它	曾是	非常	肯定	那	-	曾是	在

[nəʊ] [greɪt] ['dɪstəns] .

no	great	distance	.
不	伟大的	距离	.

当你看到索菲亚时，你就会非常肯定索夫罗娜就在不远处。

[haʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [lʌv] [ænd; ənd] [piːs] [wʌn] [wɪð]

How	delightful	it	is	for	little	children	to	live	in	love	and	peace	one	with
如何	愉快	它	是	为了	小的	孩子们	到	居住	在	爱	和	和平	一	和

[ə'nʌðə(r)] !

another	!
其他	!

孩子们彼此和睦相处，其乐融融，这真是一件令人愉快的事！

[hɪə(r)] [wɒt] ['deɪvɪd] [sez] [ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] — — [bɪ'həʊld] ,

Hear	what	David	says	on	this	subject	—	—	Behold	,
听到	什么	大卫	说道	在	这	主题	—	—	看哪	,

听听大卫对此事的看法——看哪，

[haʊ] [gʊd] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)] ['breðrən] [tuː; tə] [dwel] [tə'geðə(r)] [ɪn]['juːnəti] !

how	good	and	pleasant	it	is	for	brethren	to	dwell	together	in	unity	!
如何	好的	和	令人愉快的	它	是	为了	弟兄们	到	住	一起	在	统一	!

弟兄和睦同居，是何等的善，何等的美！

([sɑːm] - . [wʌn] .)

(	Psalm	cxxxiii	.	1	.	)
(	诗篇	-	.	1	.	)

（诗篇133篇1节）

- [ænd; ənd][sə'fiːə; sə'faɪə][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ə; eɪ]['veri] ['lʌvli] [haʊs] , [sə'raʊndɪd] [wɪð] [wʊdz] .

Soffrona	and	Sophia	lived	in	a	very	lovely	house	,	surrounded	with	woods	.
-	和	索菲亚	居住地	在	一个	非常	迷人的	房子	,	包围	和	树林	.

索夫罗娜和索菲娅住在一栋非常漂亮的房子里，房子周围都是树林。

[weər'evə(r)][ju:; jʊ] [lʊkt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv] [ðæt] [haʊs] , [ju:; jʊ] [mait] [si:] [tri:z]

Wherever	you	looked	from	the	windows	of	that	house	,	you	might	see	trees
无论	你	看起来	从	这	视窗	的	那	房子	,	你	可能	看	树木

['grəʊɪŋ] ['θɪkli] [tə'geðə(r)] ,

growing	thickly	together	,
生长	浓密	一起	,

从那栋房子的窗户望出去，无论往哪个方向看，都能看到树木茂密地生长着。

['fɔ:mɪŋ] ['bju:tɪf(ə)l] ['ɑ:bə(r)] , [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [ʃeɪdz] , [wɪð] ['lɪt(ə)l] paths7

forming	beautiful	arbours	,	and	pleasant	shades	,	with	little	paths7
成型	美丽的	凉亭	,	和	令人愉快的	色调	,	和	小的	paths7

形成美丽的凉亭和宜人的树荫，还有小径7

['waɪndɪŋ] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ] [ðəʊz] [tri:z] ; [ænd; ənd][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] , [nɪə(r)][ðə; ði] [tri:z] ,

winding	about	among	those	trees	;	and	here	and	there	,	near	the	trees	,
绕线	关于	之中	那些	树木	;	和	这里	和	那里	,	靠近	这	树木	,

蜿蜒穿梭于树林间；不时地，在树附近，

[wɜ:(r); wə(r)] ['faʊntɪnz] [ɒv; əv]['wɔ:tə(r)] ['sprɪŋɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hɪlz] , [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [daʊn]

were	fountains	of	water	springing	from	the	hills	,	and	running	down
是	喷泉	的	水	弹簧	从	这	丘陵	,	和	跑步	向下

['ɪntu:][ðə; ði] ['væliz] :

into	the	valleys	:
进入	这	山谷	:

山间涌出泉水，奔流而下汇入山谷：

[fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [hɪlz] [ðeə(r)] ,

for	there	were	hills	there	,
为了	那里	是	丘陵	那里	,

因为那里有山丘，

[ænd; ənd][ðə; ði][tɒps][ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜ:(r); wə(r)] ['kʌvəd] [ɔ:l] [θru:] [ðə; ði]['wɪntə(r)]

and	the	tops	of	some	of	them	were	covered	all	through	the	winter
和	这	最高额	的	一些	的	他们	是	涵盖	全部	通过	这	冬天

[wɪð] [snəʊ] ,

with	snow	,
和	雪	,

有些山峰的顶部整个冬天都被积雪覆盖着。

[ðəʊ] [ɪn] ['sʌmə(r)] [ðeɪ] [ə'pɪəd] [gri:n] [ɔ:(r)] [blu:] , [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][ðə; ði]

though	in	summer	they	appeared	green	or	blue	,	according	to	the	time	of	the
尽管	在	夏天	他们	出现	绿色的	或者	蓝色的	,	根据	到	这	时间	的	这

[jɪə(r)] ,

year	,
年	,

虽然在夏季，它们会根据季节呈现绿色或蓝色，

[ænd; ənd][wɔ:(r)][ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] ['æspekt] .

and	wore	a	very	pleasant	aspect	.
和	穿着	一个	非常	令人愉快的	方面	.

看起来非常和蔼可亲。

- [ænd; ənd][sə'fi:ə; sə'faɪə][wɜ:(r); wə(r)] [ə'laʊd] [tu:; tə] [pleɪ] [ɪn] [ði:z] [wʊdz] ,

Soffrona	and	Sophia	were	allowed	to	play	in	these	woods	,
-	和	索菲亚	是	允许	到	玩	在	这些	树林	,

索夫罗娜和索菲娅被允许在这片树林里玩耍。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['lɜ:nɪd] [tu:; tə] [rʌn] [ænd; ənd] [skɪp] [ə'pɒn][ðə; ði] [hɪlz] [laɪk] [jʌŋ] [fɔ:n] .

and	they	had	learned	to	run	and	skip	upon	the	hills	like	young	fawns	.
和	他们	有	学习	到	跑步	和	跳过	之上	这	丘陵	喜欢	年轻的	小鹿	.

它们学会了像小鹿一样在山坡上奔跑跳跃。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['veri] ['pliːzɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] ,

It	was	very	pleasing	to	see	them	,
它	曾是	非常	令人愉悦	到	看	他们	,

见到他们真是太好了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [faʊnd] ['meni] ['treʒəz] [ɪn] [ðəʊz] [waɪld]['pleɪsɪz] [wɪtʃ] ['tʃɪldrən] [huː] [hæv; həv]['nevə(r)]

and	they	found	many	treasures	in	those	wild	places	which	children	who	have	never
和	他们	成立	许多	宝藏	在	那些	荒野	地方	哪个	孩子们	WHO	有	绝不

[biːn] [ɪn] [wʊdz] [hæv; həv][nəʊ][aɪ'dɪə][ɒv; əv] .

been	in	woods	have	no	idea	of	.
到过	在	树林	有	不	主意	的	.

他们在那些荒野中发现了许多宝藏，这是从未去过森林的孩子们所无法想象的。

[ðeɪ] found8

They	found8
他们	found8

他们发现了8

[sneɪl] - [ʃelz] , [ænd; ənd] ['peɪntɪŋ] - [stəʊnz] , [ænd; ənd][waɪld] ['strɔːb(ə)riz] , [ænd; ənd] ['bɪlbəri] ,

snail	-	shells	,	and	painting	-	stones	,	and	wild	strawberries	,	and	bilberries	,
蜗牛	-	贝壳	,	和	绘画	-	石头	,	和	荒野	草莓	,	和	越橘	,

[ænd; ənd]['wɔːlnʌts] , [ænd; ənd]['heɪz(ə)l] [nʌts] ,

and	walnuts	,	and	hazel	nuts	,
和	核桃	,	和	榛	坚果	,

蜗牛壳、彩绘石、野草莓、越橘、核桃和榛子，

[ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [mɒs] , [ænd; ənd] ['meni] [kaɪndz][ɒv; əv] ['flaʊəz] ; [ænd; ənd][ðeə(r)] [ðeɪ] [hɜːd]

and	beautiful	moss	,	and	many	kinds	of	flowers	;	and	there	they	heard
和	美丽的	苔藓	,	和	许多	种类	的	花朵	;	和	那里	他们	听到

[bɜːdz] [sɪŋ] — ['kʊkuː] ,

birds	sing	—	cuckoos	,
鸟类	唱歌	—	杜鹃鸟	,

还有美丽的苔藓和各种各样的花朵；在那里，他们听到了鸟儿的歌唱——杜鹃鸟，

[ænd; ənd] ['lɪnɪt] , [ænd; ənd] ['blækbɜːd] , [ænd; ənd] [θrʌʃ] ; [ænd; ənd] [sɔː] ['bjuːtɪf(ə)l] ['bʌtəflaɪz]

and	linnets	,	and	blackbirds	,	and	thrushes	;	and	saw	beautiful	butterflies
和	红雀	,	和	黑鸟	,	和	画眉	;	和	锯	美丽的	蝴蝶

[wɪð] [gəʊld][ænd; ənd]['pɜːp(ə)l] [pluːmz] ,

with	gold	and	purple	plumes	,
和	金子	和	紫色的	羽流	,

还有麻雀、乌鸫和画眉；还看到了美丽的蝴蝶，它们有着金紫色的羽毛。

[ænd; ənd]['drægən] - [flaɪz] , [huːz] [wɪŋz] [lʊk] [laɪk] [faɪn] [sɪlk] [net] .

and	dragon	-	flies	,	whose	wings	look	like	fine	silk	net	.
和	龙	-	苍蝇	,	谁	翅膀	看	喜欢	美好的	丝绸	网	.

还有蜻蜓，它们的翅膀看起来像一张细密的丝网。

[wʌn] ['mɔːnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv] [meɪ] ,

One	morning	in	the	month	of	May	,
一	早晨	在	这	月	的	可能	,

五月的一个早晨，

- [ænd; ənd][səˈfiːə; səˈfaɪə][hæd; həd] [liːv] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz]

Soffrona	and	Sophia	had	leave	given	to	them	to	play	in	the	woods
-	和	索菲亚	有	离开	给定	到	他们	到	玩	在	这	树林

,

,

,

索夫罗娜和索菲娅获准到树林里玩耍。

['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðeə(r)] ['lesnz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [ə; eɪ]['bɑːskɪt] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

after	they	had	finished	their	lessons	,	and	they	took	a	basket	with	them	,
后	他们	有	完成的	他们的	课程	,	和	他们	采取	一个	篮子	和	他们	,

他们结束课程后，带着一个篮子离开了。

[tuː; tə] [brɪŋ] [həʊm] ['eni] ['treʒəz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [maɪt] [faɪnd] .

to	bring	home	any	treasures	which	they	might	find	.
到	带来	家	任何	宝藏	哪个	他们	可能	寻找	.

把他们可能找到的任何宝物都带回家。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] ,

And	they	went	a	long	way	through	the	woods	,
和	他们	去	一个	长的	方式	通过	这	树林	,

他们穿过树林走了很远的路，

— [aɪ][deə(r)] [seɪ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hɑːf][ə; eɪ][maɪl] , — [tɪl] [ðeɪ] came9

—	I	dare	say	as	much	as	half	a	mile	,	—	till	they	came9
—	我	敢	说	作为	很多	作为	一半	一个	英里	,	—	直到	他们	came9

我敢说走了足足半英里，直到他们到来。

[tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [æn; ən][əʊld] [triː] [hæd; həd] [biːn] [bləʊn] [daʊn] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ]

to	a	place	where	an	old	tree	had	been	blown	down	by	the	side	of	a
到	一个	地方	在哪里	一个	老的	树	有	到过	吹	向下	经过	这	边	的	一个

[brʊk] ;

brook	;
溪	;

到溪边一棵老树被风吹倒的地方；

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] ,

and	there	they	sat	down	,
和	那里	他们	卫星	向下	,

于是他们就坐了下来。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [tʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['peni] [bʊk] [tuː; tə] [riːd] [aʊt][ɒv; əv][ðeə(r)]['bɑːskɪt] :

and	each	of	them	took	a	little	penny	book	to	read	out	of	their	basket	:
和	每个	的	他们	采取	一个	小的	一分钱	书	到	读	出去	的	他们的	篮子	:

他们每人从篮子里拿出一本廉价小书来读：

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['riːdɪŋ] , [ðeɪ] [hɜːd] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ɒv; əv] [bɔɪz] ['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd]

and	while	they	were	reading	,	they	heard	a	noise	of	boys	shouting	and
和	尽管	他们	是	阅读	,	他们	听到	一个	噪音	的	男孩们	喊叫	和

['lɑːfɪŋ] ,

laughing	,
笑	,

他们正在看书的时候，听到一群男孩的喊叫声和笑声。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd][hɪd] [ðəm'selvz] [bɪ'haɪnd][sʌm; səm] [bʊʃɪz] . -

and	they	jumped	up	and	hid	themselves	behind	some	bushes	.	10
和	他们	跳了起来	向上	和	隐藏	他们自己	在后面	一些	灌木丛	.	-

他们跳起来，躲到灌木丛后面。10

[səʊ][ðə; ði] [bɔɪz] [keɪm] ['nɪərə(r)] , [ænd; ənd] [went] [daʊn] [kləʊz][tuː; tə][ðə; ði] ['wɔːtərz] [saɪd] ;

So	the	boys	came	nearer	,	and	went	down	close	to	the	water's	side	;
所以	这	男孩们	来了	更近	,	和	去	向下	关闭	到	这	水的	边	;

于是，孩子们走近了，来到水边。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gˈɜːlz] [hɜːd] [ðem; ðəm] [seɪ] [wʌn][tuː; tə][ə'nʌðə(r)] ,

and	the	little	girls	heard	them	say	one	to	another	,
和	这	小的	女孩们	听到	他们	说	一	到	其他	,

小女孩们听到她们彼此说道：

“ [let] [ˌjuː 'es][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [dipɪst] [pleɪs] , [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] ['skræmb(ə)l][aʊt] .

“	**Let**	**us**	**put**	**it**	**in**	**the**	**deepest**	**place**	**,**	**where**	**it**	**cannot**	**scramble**	**out**	**.**
”	让	我们	放	它	在	这	最深处	地方	,	在哪里	它	不能	争夺	出去	.

“让我们把它放在最深处，让它无法爬出来。”

” [ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [bɔɪz] [stuːp] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ænd; ənd][pʊt] ['sʌmθɪŋ] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,

”	**And**	**they**	**saw**	**the**	**boys**	**stoop**	**over**	**the**	**water**	**and**	**put**	**something**	**into**	**it**	**,**
”	和	他们	锯	这	男孩们	哈腰	超过	这	水	和	放	某物	进入	它	,

“他们看见那几个男孩弯腰到水里，往水里放了什么东西。”

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðeɪ] [hɜːd] [ə; eɪ] ['veri] [jʌŋ] ['kɪt(ə)n][kraɪ] ;

and	**at**	**the**	**same**	**time**	**they**	**heard**	**a**	**very**	**young**	**kitten**	**cry**	**;**
和	在	这	相同的	时间	他们	听到	一个	非常	年轻的	小猫	哭	;

与此同时，他们听到了一只小猫的哭声；

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l][gˈɜːlz][kʊd; kəd][nɒt] [stɒp] [ðəm'selvz] [frɒm; frəm] ['skriːmɪŋ] [aʊt] , [kwaɪt] [laʊd] ,

and	**the**	**two**	**little**	**girls**	**could**	**not**	**stop**	**themselves**	**from**	**screaming**	**out**	**,**	**quite**	**loud**	**,**
和	这	二	小的	女孩们	可以	不是	停止	他们自己	从	尖叫	出去	,	相当	大声	,

两个小女孩忍不住大声尖叫起来。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊʃɪz] , ['seɪɪŋ] , “ ['wɪkɪd] , ['kruːəl] [bɔɪz] !

from	**the**	**midst**	**of**	**the**	**bushes**	**,**	**saying**	**,**	**“**	**Wicked**	**,**	**cruel**	**boys**	**!**
从	这	中间	的	这	灌木丛	,	说	,	“	邪恶	,	残忍的	男孩们	!

从灌木丛中传来声音，说道：“邪恶、残忍的男孩们！”

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] ?

what	**are**	**you**	**doing**	**?**
什么	是	你	正在做	?

你在干什么?

” [naʊ] [ðə; ði] [bɔɪz] [hɜːd] [ðə; ði][kraɪz][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gˈɜːlz] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði]['baɪb(ə)l] [sez] ,

”	**Now**	**the**	**boys**	**heard**	**the**	**cries**	**of**	**the**	**little**	**girls**	**;**	**and**	**,**	**as**	**the**	**Bible**	**says**	**,**
”	现在	这	男孩们	听到	这	哭泣	的	这	小的	女孩们	;	和	,	作为	这	圣经	说道	,

“这时，男孩们听到了小女孩们的哭声；正如《圣经》所说，

[ðə; ði] ['wɪkɪd] [fliː] [wen] [nəʊ][mæn] [-] ; ([prɑːv] . [ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ] . [wʌn] .)

The	**wicked**	**flee**	**when**	**no**	**man**	**pursueth**	**;**	**(**	**Prov**	**.**	**xxviii**	**.**	**1**	**.**	**)**
这	邪恶	逃跑	什么时候	不	男人	追求	;	(	省	.	二十八	.	1	.	)

恶人虽无人追赶也逃跑；（箴言 28:1）

[səʊ] [ðeɪ] [ɔːl] [tʊk] [tuː; tə][ðeə(r)] [hiːlz] , [ænd; ənd][ræn] away11

so	**they**	**all**	**took**	**to**	**their**	**heels**	**,**	**and**	**ran**	**away11**
所以	他们	全部	采取	到	他们的	高跟鞋	,	和	跑	away11

于是他们都拔腿就跑，逃走了。

[æz; əz][fɑːst][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l]['kɪt(ə)n][ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

as	**fast**	**as**	**they**	**could**	**,**	**leaving**	**the**	**poor**	**little**	**kitten**	**in**	**the**	**water**	**.**
作为	快速地	作为	他们	可以	,	离开	这	贫穷的	小的	小猫	在	这	水	.

他们以最快的速度游走，把可怜的小猫咪留在了水里。

- [ænd; ənd][səˈfiːə; səˈfaɪə][dɪd][nɒt] [luːz] [wʌn]['məʊmənt]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] ,

Soffrona	**and**	**Sophia**	**did**	**not**	**lose**	**one**	**moment**	**after**	**the**	**boys**	**were**	**gone**	**,**
-	和	索菲亚	做过	不是	失去	一	片刻	后	这	男孩们	是	已消失	,

男孩们走后，索夫罗娜和索菲亚一刻也没有耽搁。

[bʌt; bət][ræn][tuː; tə][ðə; ði] [brʊk] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['kɪt(ə)n]['ɔːlməʊst] [ded] .

but	ran	to	the	brook	,	and	found	the	little	kitten	almost	dead	.
但	跑	到	这	溪	,	和	成立	这	小的	小猫	几乎	死的	.

但他跑到小溪边，发现小猫奄奄一息。

[haʊ'evə(r)] , [ðeɪ] [gɒt][ˌaɪ 'tiː][aʊt] , [ðəʊ] [ðeɪ] [wet] [ðəm'selvz] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [niːz] [ɪn][səʊ]

However	,	they	got	it	out	,	though	they	wet	themselves	up	to	the	knees	in	so
然而	,	他们	得到	它	出去	,	尽管	他们	湿的	他们自己	向上	到	这	膝盖	在	所以

['duːɪŋ] ,

doing	,
正在做	,

然而，他们最终还是把它弄出来了，虽然为此弄得膝盖都湿透了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [triː] , [ænd; ənd] - [sæt] [daʊn] , [ænd; ənd][leɪd][ˌaɪ 'tiː]

and	they	returned	to	the	tree	,	and	Soffrona	sat	down	,	and	laid	it
和	他们	返回	到	这	树	,	和	-	卫星	向下	,	和	铺设	它

[ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][læp] ,

upon	her	lap	,
之上	她	膝	,

于是她们回到树下，索弗罗娜坐了下来，把树放在膝上。

[waɪl] [sə'fiːə; sə'faɪə] [waɪpt] [ˌaɪ 'tiː][draɪ] ; [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [rʌbd] [ˌaɪ 'tiː] ,

while	Sophia	wiped	it	dry	;	and	as	she	rubbed	it	,
尽管	索菲亚	擦拭	它	干燥	;	和	作为	她	摩擦	它	,

索菲亚一边擦干它，一边揉搓着它，

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [wɔːmθ] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ɪts]['lɪt(ə)l] ['bɒdi] ,

she	found	warmth	returning	to	its	little	body	,
她	成立	温暖	返回	到	它是	小的	身体	,

她发现它小小的身体又开始暖和起来了。

[ænd; ənd]['prez(ə)ntli][ˌaɪ 'tiː]['əʊpənd][ɪts] [aɪz] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [mjuː] .

and	presently	it	opened	its	eyes	and	began	to	mew	.
和	目前	它	打开	它是	眼睛	和	开始	到	喵	.

随后它睁开了眼睛，开始喵喵叫起来。

“ [əʊ][maɪ][dɪə(r)]['lɪt(ə)l] [pʊs] ！” [sed] - ,

“	O	my	dear	little	Puss	!	”	said	Soffrona	,
“	哦	我的	亲爱的	小的	猫	！	”	说	-	,

“哦，我亲爱的小猫咪！”索弗罗娜说道。

“ [haʊ] ['veri] [glæd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ded] !

“	how	very	glad	I	am	that	you	are	not	dead	!
“	如何	非常	高兴的	我	是	那	你	是	不是	死的	！

“我真庆幸你还活着！”

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][maɪ] [pʊs] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [kɔːl][juː; jʊ] [mʌf] .

You	shall	be	my	Puss	,	and	I	will	call	you	Muff	.
你	将	是	我的	猫	,	和	我	将要	称呼	你	耳罩	.

你将成为我的猫咪，我会叫你小猫咪。

[wɪl] you12

Will	you12
将要	you12

你会吗？12

[let][hɜː(r); hə(r)][biː; bi][maɪn] , [sə'fiːə; sə'faɪə] ?

let	her	be	mine	,	Sophia	?
让	她	是	矿	,	索菲亚	?

索菲娅，让她成为我的吧？

[wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ?

Will	**you**	**give**	**me**	**your**	**share**	**of**	**her**	**?**
将要	你	给	我	你的	分享	的	她	?

你愿意把你的那份给我吗?

" [sə'fiːə; sə'faɪə][dɪd][nɒt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] [ə'genst] [ðɪs] [rɪ'kwest] ,

"	**Sophia**	**did**	**not**	**say**	**a**	**word**	**against**	**this**	**request**	**,**
"	索菲亚	做过	不是	说	一个	单词	反对	这	要求	,

索菲娅对这个请求没有提出任何异议。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['weðə(r)] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['kɪt(ə)n][wɒz; wəz] [kɔːld]

for	**it**	**was**	**the**	**same**	**to**	**her**	**whether**	**the**	**little**	**kitten**	**was**	**called**
为了	它	曾是	这	相同的	到	她	无论	这	小的	小猫	曾是	称为

[hɜːz] [ɔː(r)] - ,

hers	**or**	**Soffrona's**	**,**
她的	或者	-	,

对她来说，小猫咪叫她的还是索弗罗娜的都一样。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [laɪkt] [tuː; tə][ə'blaɪdʒ] - : [bɪ'saɪdz] , [sə'fiːə; sə'faɪə][wɒz; wəz][ə; eɪ][jɪə(r)]['əʊldə]

and	**she**	**liked**	**to**	**oblige**	**Soffrona**	**:**	**besides**	**,**	**Sophia**	**was**	**a**	**year**	**older**
和	她	喜欢	到	必须	-	:	除了	,	索菲亚	曾是	一个	年	老

[ðæn; ðən] - ,

than	**Soffrona**	**,**
比	-	,

她乐于满足索夫罗娜的要求；此外，索菲娅比索夫罗娜大一岁。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][mɔː(r)] ['mɒdərət] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'zaɪr]

and	**it**	**might**	**be**	**expected**	**that**	**she**	**would**	**be**	**more**	**moderate**	**in**	**her**	**desires**
和	它	可能	是	预期的	那	她	会	是	更多的	缓和	在	她	欲望

,

,

,

人们或许会认为她的欲望会更加节制。

[ænd; ənd] [θɪŋk] [les] [ɒv; əv] [hɜː'self] .

and	**think**	**less**	**of**	**herself**	**.**
和	思考	较少的	的	她自己	.

她会因此而轻视自己。

[sə'fiːə; sə'faɪə][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd] [twelv] [mʌnθs] [lɒŋgə(r)][ðæn; ðən] - [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ;

Sophia	**had**	**lived**	**twelve**	**months**	**longer**	**than**	**Soffrona**	**in**	**the**	**world**	**;**
索菲亚	有	居住地	十二	几个月	更长	比	-	在	这	世界	;

索菲亚比索夫罗娜多活了十二个月;

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [meɪ] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [lɜːn] , [wɪð] [ðə; ði] ['blesɪŋ] [ɒv; əv][gɒd] , [ɪn] [twelv]

and	**how**	**much**	**may**	**a**	**person**	**learn**	**,**	**with**	**the**	**blessing**	**of**	**God**	**,**	**in**	**twelve**
和	如何	很多	可能	一个	人	学习	,	和	这	祝福	的	上帝	,	在	十二

[mʌnθs] !

months	**!**
几个月	!

一个人在上帝的庇佑下，十二个月内能学到多少东西啊!

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'griːd] [ðæt] [ðə; ði]['kɪt(ə)n][ʃʊd; ʃəd] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] - , [ænd; ənd][biː; bi]

So	**it**	**was**	**agreed**	**that**	**the**	**kitten**	**should**	**belong**	**to**	**Soffrona**	**,**	**and**	**be**
所以	它	曾是	同意	那	这	小猫	应该	属于	到	-	,	和	是

[kɔːld] [mʌf] ;

called	**Muff**	**;**
称为	耳罩	;

于是大家一致同意，这只小猫应该归索弗罗娜所有，并被命名为玛夫;

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l]['gɜ:lz][hæd; həd][draɪd][ˌaɪ 'ti:][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] , -

and	when	the	little	girls	had	dried	it	as	well	as	they	could	,	13
和	什么时候	这	小的	女孩们	有	干燥	它	作为	出色地	作为	他们	可以	,	-

当小女孩们尽力把它晾干后，13

[ðeɪ] [pʊt][ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][ðə; ðɪ]['bɑ:skɪt][ə'pɒn][sʌm; səm][sɒft] [mɒs] , [ænd; ənd][ræn][həʊm] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] .

they	put	it	into	the	basket	upon	some	soft	moss	,	and	ran	home	with	it	.
他们	放	它	进入	这	篮子	之上	一些	柔软的	苔藓	,	和	跑	家	和	它	.

他们把它放在铺着柔软苔藓的篮子里，然后带着它跑回了家。

[ðə; ðɪ]['leɪdi][wɒz; wəz][nɒt]['æŋgri] [wɪð] [ðem; ðəm][fɔ:(r); fə(r)] ['hævɪŋ] ['wetɪd] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ðɪ]

The	lady	was	not	angry	with	them	for	having	wetted	themselves	in	the
这	女士	曾是	不是	生气的	和	他们	为了	拥有	湿润	他们自己	在	这

[brʊk] [tu:; tə] [seɪv] [ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l]['ænɪməlz][laɪf] ,

brook	to	save	a	poor	little	animal's	life	,
溪	到	节省	一个	贫穷的	小的	动物	生活	,

这位女士并没有因为他们为了救一只可怜的小动物而尿湿了小溪而生他们的气。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] ['heɪs(ə)nd] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [ðeə(r)] [kləʊðz] ; [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ðɪ]['kɪt(ə)n][aʊt]

but	she	hastened	to	change	their	clothes	;	and	then	they	took	the	kitten	out
但	她	加快	到	改变	他们的	衣服	;	和	然后	他们	采取	这	小猫	出去

[ɒv; əv][ðə; ðɪ]['bɑ:skɪt] ,

of	the	basket	,
的	这	篮子	,

但她赶紧帮他们换衣服；然后他们把小猫从篮子里抱了出来。

[ænd; ənd] [prə'kjʊəd] [sʌm; səm][mɪlk][tu:; tə] [fi:d] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð] .

and	procured	some	milk	to	feed	it	with	.
和	采购	一些	牛奶	到	喂养	它	和	.

于是弄来了一些牛奶喂它。

[wen] [ðə; ðɪ][fɜ:(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][kæt] was14

When	the	fur	of	the	little	cat	was14
什么时候	这	毛皮	的	这	小的	猫	was14

当小猫的毛长到14岁时

[kwaɪt][draɪ] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [si:n] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] ['bju:tɪfli] [mɑ:kt] .

quite	dry	,	it	was	seen	that	she	was	very	beautifully	marked	.
相当	干燥	,	它	曾是	已见	那	她	曾是	非常	非常漂亮	标记	.

虽然皮肤很干燥，但可以看出她身上的花纹非常漂亮。

[hɜ:(r); hə(r)][legz] , [ænd; ənd] [feɪs] , [ænd; ənd] [brest] , [wɜ:(r); wə(r)][kwaɪt] [waɪt] ,

Her	legs	,	and	face	,	and	breast	,	were	quite	white	,
她	腿	,	和	脸	,	和	胸部	,	是	相当	白色的	,

她的腿、脸和胸部都很白皙。

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [bæk] [wɒz; wəz] [stri:kt] [wɪð] ['jeləʊ] [ænd; ənd] [blæk] ;

and	her	back	was	streaked	with	yellow	and	black	;
和	她	后退	曾是	条纹	和	黄色的	和	黑色的	;

她的背上有黄色和黑色的条纹；

[səʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ə'pɪəd] [laɪk][ə; eɪ][faɪn] ['pɒlɪʃt] ['tɔ:təs] - [ʃel] .

so	that	she	appeared	like	a	fine	polished	tortoise	-	shell	.
所以	那	她	出现	喜欢	一个	美好的	抛光	龟	-	壳	.

所以她看起来像一个打磨光滑的精美玳瑁。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]['əʊnli][naɪn][ɔ:(r)][ten] [deɪz] [əʊld] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][nɒt]['eɪb(ə)l][tu:; tə][læp][mɪlk]

But	she	was	only	nine	or	ten	days	old	,	and	was	not	able	to	lap	milk
但	她	曾是	仅有的	九	或者	十	天	老的	,	和	曾是	不是	有能力的	到	膝	牛奶

;

;

;

但她当时只有九、十天大，还不会舔奶；

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [griːf] to15

and	this	was	a	great	grief	to15
和	这	曾是	一个	伟大的	悲伤	to15

这对15岁的人来说是巨大的悲痛。

- [ænd; ənd][səˈfiːə; səˈfaɪə] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [fɪəd] [ðæt] [ɔːlˈðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [seɪvd]

Soffrona	and	Sophia	,	for	they	feared	that	although	she	had	been	saved
-	和	索菲亚	,	为了	他们	害怕	那	虽然	她	有	到过	已保存

[frɒm; frəm][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,

from	the	water	,
从	这	水	,

索夫罗娜和索菲娅，因为她们担心，虽然她已经从水中获救，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][daɪ][ɒv; əv]['hʌŋgə(r)] .

she	would	surely	die	of	hunger	.
她	会	一定	死	的	饥饿	.

她肯定会饿死。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gˈɜːlz][traɪd][tuː; tə] [fɔːs] [mɪlk] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] [wɪð] [ə; eɪ] [spuːn] ;

The	little	girls	tried	to	force	milk	down	her	throat	with	a	spoon	;
这	小的	女孩们	尝试	到	力量	牛奶	向下	她	喉	和	一个	勺子	;

小女孩们试图用勺子把牛奶强行灌进她的喉咙里；

[bʌt; bət][ðə; ði] [mɪlk] [ræn] [daʊn] [ðə; ði][ˌaʊtˈsaɪd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] , [ɪnˈsted] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌɪnˈsaɪd]

but	the	milk	ran	down	the	outside	of	her	mouth	,	instead	of	the	inside
但	这	牛奶	跑	向下	这	外部	的	她	嘴	,	反而	的	这	里面

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] ,

of	her	throat	,
的	她	喉	,

但是牛奶却顺着她的嘴角流了下来，而不是流进了喉咙里。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃərz] [saɪdz] [bɪ'keɪm] [kwaɪt] ['hɒləʊ] [fɔː(r); fə(r)][wɒnt][ɒv; əv] ['nʌrɪʃmənt] .

and	the	little	creature's	sides	became	quite	hollow	for	want	of	nourishment	.
和	这	小的	生物的	侧面	成为	相当	空洞的	为了	想	的	营养	.

由于缺乏营养，这只小动物的腹部变得非常空洞。

- [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [mʌf] [ɔːl][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

Soffrona	was	thinking	of	nothing	but	Muff	all	the	evening	,
-	曾是	思维	的	没有什么	但	耳罩	全部	这	晚上	,

索弗罗娜整个晚上满脑子想的都是穆夫。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kept] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][hɜː(r); hə(r)][læp] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd] [waɪl] [ʃiː; ʃi]

and	she	kept	her	on	her	lap	while	she	was	reading	and	while	she
和	她	保留	她	在	她	膝	尽管	她	曾是	阅读	和	尽管	她

[wɒz; wəz] ['iːtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['sʌpə(r)] .

was	eating	her	supper	.
曾是	吃	她	晚餐	.

她一边看书一边吃晚饭，把她放在腿上。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , [ɪnˈdiːd] , [səʊ] [mʌtʃ] ['ɒkjupaɪd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l]['kɪt(ə)n] , [ðæt] ,

She	was	,	indeed	,	so	much	occupied	by	her	little	kitten	,	that	,
她	曾是	,	的确	,	所以	很多	占领	经过	她	小的	小猫	,	那	,

她确实全身心都投入到照顾她的小猫咪身上，以至于.....

[wen] [ðə; ði]['leɪdi] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][help][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['flænl] ['petɪkəʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

when	the	lady	asked	her	to	help	to	make	a	flannel	petticoat	for	a
什么时候	这	女士	问	她	到	帮助	到	制作	一个	绒布	衬裙	为了	一个

[pɔː(r); pʊə(r)][əʊld]['wʊmən] [huː] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ə; eɪ] cottage16

poor	old	woman	who	lived	in	a	cottage16
贫穷的	老的	女士	WHO	居住地	在	一个	cottage16

那位女士请她帮忙为一位住在小屋里的贫穷老妇人做一件法兰绒衬裙。16

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] , [nɒt] ['veri] [fɑ:(r)] [ɒf] , [ʃi:; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] ['ni:d(ə)l] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)][hænd] ,

among	the	hills	,	not	very	far	off	,	she	took	the	needle	in	her	hand	,
之中	这	丘陵	,	不是	非常	远的	离开	,	她	采取	这	针	在	她	手	,

在不远处的山丘间，她拿起了针。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] , [bʌt; bət][aɪ][du:; də][nɒt] [θɪŋk] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [tʊk] ['twenti] [stɪtʃɪs] ;

it	is	true	,	but	I	do	not	think	that	she	took	twenty	stitches	;
它	是	真的	,	但	我	做	不是	思考	那	她	采取	二十	针脚	;

没错，但我认为她并没有缝二十针；

[fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [daʊn] ['evri] ['mɪnɪt] [ə'pɒn][ðə; ði]['kɪt(ə)n][ɒn][hɜ:(r); hə(r)][læp] :

for	she	was	looking	down	every	minute	upon	the	kitten	on	her	lap	:
为了	她	曾是	寻找	向下	每一个	分钟	之上	这	小猫	在	她	膝	:

因为她每时每刻都在低头看着膝上的小猫：

[ænd; ənd][ðə; ði] ['petɪkəʊt] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [bi:n] [dʌn] [ðæt] [naɪt] , [ɪf] [sə'fi:ə; sə'faɪə][hæd; həd]

and	the	petticoat	would	not	have	been	done	that	night	,	if	Sophia	had
和	这	衬裙	会	不是	有	到过	完毕	那	夜晚	,	如果	索菲亚	有

[nɒt] [bi:n] ['dʌbli] ['dɪlɪdʒənt] .

not	been	doubly	diligent	.
不是	到过	双倍	勤奋	.

如果不是索菲娅加倍勤奋，那条衬裙当晚是做不成的。

[naʊ] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [tu:; tə][bi:; bi] [wɪʃt] [ðæt] [ðə; ði] ['petɪkəʊt] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [dʌn] [ðæt] [naɪt]

Now	it	was	much	to	be	wished	that	the	petticoat	should	be	done	that	night
现在	它	曾是	很多	到	是	希望	那	这	衬裙	应该	是	完毕	那	夜晚

;
;
;

现在人们多么希望那件衬裙当晚就能做好；

[fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ɪn'tendɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [əʊld]['wʊmən] [hu:] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði] [wʊdz]

for	it	was	intended	for	a	good	old	woman	who	lived	in	the	woods
为了	它	曾是	故意的	为了	一个	好的	老的	女士	WHO	居住地	在	这	树林

,
,
,

因为它原本是为一位住在森林里的善良老妇人准备的。

[ə; eɪ] ['veri] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['wʊmən] [ɪn'di:d] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mɑ:tʃ] [wɪndz; waɪndz][hæd; həd]['gɪv(ə)n]

a	very	poor	woman	indeed	,	and	the	March	winds	had	given
一个	非常	贫穷的	女士	的确	,	和	这	行进	风	有	给定

[hɜ:(r); hə(r)] [greɪt] [peɪn][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [lɪmz] ,

her	great	pain	in	her	limbs	,
她	伟大的	疼痛	在	她	四肢	,

她确实是一个非常贫穷的女人，三月的寒风让她四肢疼痛难忍。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ɪn] [mʌtʃ] [ni:d] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wɔ:m] ['petɪkəʊt] ; [ænd; ənd] , [mɔ:(r)][ðæn; ðən] [ðæt]

and	she	was	in	much	need	of	a	warm	petticoat	;	and	,	more	than	that
和	她	曾是	在	很多	需要	的	一个	温暖的	衬裙	;	和	,	更多的	比	那

,
,
,

她非常需要一件保暖的衬裙；而且，不仅如此，

[ðə; ði]['leɪdi][hæd; həd] ['prɒmɪst] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:lz][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['petɪkəʊt] ,

the	lady	had	promised	the	little	girls	the	pleasure	of	taking	the	petticoat	,
这	女士	有	承诺	这	小的	女孩们	这	乐趣	的	采取	这	衬裙	,

那位女士答应过小女孩们，要让她们享受脱下衬裙的乐趣。

[wɪð] [sʌm; səm] [tiː] [ænd; ənd]['ʃʊgə(r)] , -

with	some	tea	and	sugar	,	17
和	一些	茶	和	糖	,	-

加些茶和糖，17

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] , ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'piːtɪd] [ðeə(r)] ['lesnz] , [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] .

the	next	morning	,	after	they	had	repeated	their	lessons	,	to	the	cottage	.
这	下一个	早晨	,	后	他们	有	重复	他们的	课程	,	到	这	小屋	.

第二天早上，他们重修完课程后，来到了小屋。

[bʌt; bət] , [æz; əz][aɪ][bɪ'fɔː(r)] [sed] , - [hɑːt] [wɒz; wəz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['kɪt(ə)n] ,

But	,	as	I	before	said	,	Soffrona's	heart	was	with	her	kitten	,
但	,	作为	我	前	说	,	-	心	曾是	和	她	小猫	,

但是，正如我之前所说，索弗罗娜的心始终牵挂着她的小猫咪。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [els] , [ænd; ənd][ɒv; əv][nəʊ]['ʌðə(r)] ['kriːtʃə(r)] .

and	she	could	think	of	nothing	else	,	and	of	no	other	creature	.
和	她	可以	思考	的	没有什么	别的	,	和	的	不	其他	生物	.

她脑海里除了它什么也想不起来，也想不到其他生物。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ]['pɪti] [left][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][əʊld]['wʊmən] , [səʊ] [mʌtʃ] [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv]

She	had	no	pity	left	for	the	old	woman	,	so	much	was	she	thinking	of
她	有	不	遗憾	左边	为了	这	老的	女士	,	所以	很多	曾是	她	思维	的

['lɪt(ə)l] [mʌf] .

little	Muff	.
小的	耳罩	.

她对老妇人已毫无怜悯之心，因为她满脑子想的都是小穆夫。

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][kaɪnd][tuː; tə] ['ænɪmlz] ; [bʌt; bət]['aʊə(r)][fɜːst] [əˈfekʃən] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

We	ought	to	be	kind	to	animals	;	but	our	first	affections	should	be
我们	应该	到	是	种类	到	动物	;	但	我们的	第一的	情感	应该	是

['gɪv(ə)n][tuː; tə]['aʊə(r)]['meɪkə(r)] ,

given	to	our	Maker	,
给定	到	我们的	制造商	,

我们应该善待动物；但我们首先应该爱我们的造物主。

['aʊə(r)]['sekənd][tuː; tə]['aʊə(r)] ['feləʊ] - ['kriːtʃəz] ,

our	second	to	our	fellow	-	creatures	,
我们的	第二	到	我们的	同伴	-	生物	,

我们对我们的同类而言，仅次于其他生物。

[ænd; ənd]['aʊə(r)] [θɜːd] [tuː; tə]['eni] [pɔː(r); pʊə(r)] ['ænɪmlz] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi][ɪn]['aʊə(r)]['paʊə(r)] .

and	our	third	to	any	poor	animals	which	may	be	in	our	power	.
和	我们的	第三	到	任何	贫穷的	动物	哪个	可能	是	在	我们的	力量	.

我们将三分之一的善款捐赠给我们力所能及的任何可怜动物。

[ðə; ði][lɑːst] [θɪŋ] - [dɪd][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

The	last	thing	Soffrona	did	in	the	evening	,
这	最后的	事物	-	做过	在	这	晚上	,

索夫罗娜当晚做的最后一件事是：

[wɒz; wəz][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][pʊt][sʌm; səm][mɪlk] [daʊn] [mʌfs] [θrəʊt] ,

was	to	try	to	put	some	milk	down	Muff's	throat	,
曾是	到	尝试	到	放	一些	牛奶	向下	耳罩	喉	,

目的是想办法给玛夫喂点牛奶，

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi][dɪd][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] : [ænd; ənd][səʊ][fɑː(r)][ʃiː; ʃi][dɪd]

and	this	was	the	first	thing	she	did	in	the	morning	:	and	so	far	she	did
和	这	曾是	这	第一的	事物	她	做过	在	这	早晨	:	和	所以	远的	她	做过

[raɪt] ,

right	,
正确的	,

这是她早上做的第一件事：到目前为止，她做得都对。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [dɪ'pendɪd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] .

for	the	poor	little	thing	depended	on	her	.
为了	这	贫穷的	小的	事物	取决于	在	她	.

因为那可怜的小家伙就指望着她呢。

But18

But18

But18

但是18

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [ɔːl][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][fɔː(r); fə(r)] [mʌf] ,

when	she	had	done	all	she	could	for	Muff	,
什么时候	她	有	完毕	全部	她	可以	为了	耳罩	,

当她为玛夫竭尽所能之后，

[ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)][maɪnd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['ʌðə(r)]['djuːtiz] ;

she	should	have	given	her	mind	to	her	other	duties	;
她	应该	有	给定	她	头脑	到	她	其他	职责	;

她本应该把精力放在其他职责上；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [kə'mɑːnd] [hɜː'self] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə]['eni] [θɪŋ] [els] [ɔːl] [ðæt] ['mɔːnɪŋ]

but	she	could	not	command	herself	to	attend	to	any	thing	else	all	that	morning
但	她	可以	不是	命令	她自己	到	出席	到	任何	事物	别的	全部	那	早晨

,

,

,

但那天上午，她始终无法让自己专注于其他事情。

[ænd; ənd] ['lɜːnɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['lesnz] [səʊ] [ɪl] , [ðæt] , [ɪf] [ðə; ði]['leɪdi][hæd; həd][nɒt] [biːn] ['veri]

and	learned	her	lessons	so	ill	,	that	,	if	the	lady	had	not	been	very
和	学习	她	课程	所以	患病的	,	那	,	如果	这	女士	有	不是	到过	非常

[ɪn'dʌldʒənt] ,

indulgent	,
放纵的	,

她学得如此糟糕，如果不是那位女士非常宽容，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'praɪvd] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['wɔːkɪŋ] [wɪð] [sə'fiːə; sə'faɪə]

she	would	have	deprived	her	of	the	pleasure	of	walking	with	Sophia
她	会	有	被剥夺的	她	的	这	乐趣	的	步行	和	索菲亚

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði][əʊld]['wʊmən] ,

to	see	the	old	woman	,
到	看	这	老的	女士	,

她会剥夺她与索菲娅一起去看望老妇人的乐趣。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] ['petɪkəʊt] .

and	to	carry	the	petticoat	.
和	到	携带	这	衬裙	.

还要帮她提着衬裙。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [niːt] ['lɪt(ə)l][meɪd] - ['sɜːvənt] , [kɔːld] [dʒeɪn] ,

There	was	a	neat	little	maid	-	servant	,	called	Jane	,
那里	曾是	一个	整洁的	小的	女佣	-	仆人	,	称为	简	,

那里有个干练的小女仆，名叫简。

[huː] [juːst] [tuː; tə] [wɔːk] [aʊt] [wɪð] [sə'fiːə; sə'faɪə][ænd; ənd] - [wen] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [lɒŋ]

who	used	to	walk	out	with	Sophia	and	Soffrona	when	they	had	a	long
WHO	用过的	到	走	出去	和	索菲亚	和	-	什么时候	他们	有	一个	长的

[weɪ] [tuː; tə][gəʊ] ;

way	to	go	;
方式	到	去	;

以前，当索菲亚和索弗罗娜还有很长的路要走时，她总是陪她们一起出去。

[ænd; ənd][dʒeɪn][wɒz; wəz] ['redi] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l][g'ɜːlz][baɪ][ðə; ði][taɪm][ðə; ði] ['lesnz]

and	Jane	was	ready	waiting	for	the	little	girls	by	the	time	the	lessons
和	简	曾是	准备好	等待	为了	这	小的	女孩们	经过	这	时间	这	课程

[wɜː(r); wə(r)] [dʌn] .

were	done	.
是	完毕	.

课程结束后，简已经准备好迎接小女孩们了。

[sə'fiːə; sə'faɪə][hæd; həd] [ɑːskt] [liːv] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði]['bɑːskɪt] [wɪð] [ðə; ði] ['petɪkəʊt] [ænd; ənd][ðə; ði]

Sophia	had	asked	leave	to	carry	the	basket	with	the	petticoat	and	the
索菲亚	有	问	离开	到	携带	这	篮子	和	这	衬裙	和	这

[tiː] [ænd; ənd]['ʃʊgə(r)] ;

tea	and	sugar	;
茶	和	糖	;

索菲亚请求允许她提着装有衬裙、茶叶和糖的篮子；

[ænd; ənd] - [tʊk] another19

and	Soffrona	took	another19
和	-	采取	another19

索夫罗纳又拿了19分

['bɑːskɪt] , [ænd; ənd][pʊt][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] ['flænl] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][leɪd] [mʌf]

basket	,	and	put	a	bit	of	flannel	at	the	bottom	of	it	,	and	laid	Muff
篮子	,	和	放	一个	少量	的	绒布	在	这	底部	的	它	,	和	铺设	耳罩

[ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

in	it	,
在	它	,

把篮子放在底部，铺上一块法兰绒，然后把玛夫放进去。

[ænd; ənd][taɪd][ðə; ði]['kʌvə(r)]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [wen] [sə'fiːə; sə'faɪə] [tʊk] [ʌp][hɜː(r); hə(r)]['bɑːskɪt]

and	tied	the	cover	over	it	;	and	when	Sophia	took	up	her	basket
和	系	这	覆盖	超过	它	;	和	什么时候	索菲亚	采取	向上	她	篮子

[tuː; tə] ['kæri] ,

to	carry	,
到	携带	,

然后把盖子系好；当索菲亚拿起篮子准备去拿的时候，

- ['ɔːlsəʊ][pʊt][hɜː(r); hə(r)][ɑːm]['ʌndə(r)][ðə; ði]['hænd(ə)l][ɒv; əv] [mʌfs] ['bɑːskɪt] , [ænd; ənd][went]

Soffrona	also	put	her	arm	under	the	handle	of	Muff's	basket	,	and	went
-	还	放	她	手臂	在下面	这	处理	的	耳罩	篮子	,	和	去

[daʊn] [steəz] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

down	stairs	with	it	.
向下	楼梯	和	它	.

索弗罗娜也把胳膊伸到玛夫的篮子把手下面，提着篮子下了楼。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][gɒt][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [dʒeɪn] [sed] , " [wɒt] , [hæv; həv][juː; jʊ] [tuː]

When	they	were	got	out	of	the	house	,	Jane	said	,	"	What	,	have	you	two
什么时候	他们	是	得到	出去	的	这	房子	,	简	说	,	"	什么	,	有	你	二

[b'ɑːskɪts] ,

baskets	,
篮子	,

当他们走出房子时，简说："怎么，你们有两个篮子吗？"

[jʌŋ] ['leɪdɪz] , [fʊl] [ɒv; əv] [gʊd] [θɪŋz] , [tuː; tə] ['kæri] [tuː; tə][əʊld] ['mɑːθə] ?

young	ladies	,	full	of	good	things	,	to	carry	to	old	Martha	?
年轻的	女士们	,	满的	的	好的	事物	,	到	携带	到	老的	玛莎	?

年轻的姑娘们，满载着好东西，要送给老玛莎吗?

[wel] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd] ; [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd]['paɪəs][əʊld]['wʊmən] .

Well	,	I	am	very	glad	;	for	she	is	a	good	and	pious	old	woman	.
出色地	,	我	是	非常	高兴的	;	为了	她	是	一个	好的	和	虔诚的	老的	女士	.

我非常高兴，因为她是一位善良虔诚的老妇人。

” - ['kʌlәd] , [bʌt; bәt][dɪd][nɒt]['ɑ:nsә(r)] ; [ænd; ənd][sә'fi:ә; sә'faɪә][smaɪld] , [ænd; ənd] [sed] ,
” **Soffrona coloured , but did not answer ; and Sophia smiled , and said ,**
” - 有色 , 但 做过 不是 回答 ; 和 索菲亚 微笑 , 和 说 ,

索弗罗娜脸色泛红，但没有回答；索菲娅微笑着说：

“ [ʃi:; ʃi][hæz; həz][nɒt][gɒt]['eni] [θɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][əʊld]['wʊmən][ɪn][hɜ:(r); hə(r)]['bɑ:skɪt] :
“ **She has not got any thing for the old woman in her basket :**
“ 她 有 不是 得到 任何 事物 为了 这 老的 女士 在 她 篮子 :

“她篮子里没有给老妇人任何东西：

[ʃi:; ʃi][hæz; həz]['әʊnli][gɒt] [mʌf] , [ræpt] [ɪn] ['flænl] , [ɪn][ˌaɪ 'ti:] . ” -
she has only got Muff , wrapped in flannel , in it . ” 20
她 有 仅有的 得到 耳罩 , 包装 在 绒布 , 在 它 . ” -

她里面只有用法兰绒裹着的毛绒玩具。”20

“ [әʊ] , [mɪs] ! ” [sed] [dʒeɪn] , “ [haʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; әv]['du:ɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ?
“ **O , Miss ! ” said Jane , “ how can you think of doing such a thing ?**
“ 哦 , 错过 ! ” 说 简 , “ 如何 能 你 思考 的 正在做 这样的 一个 事物 ?

“哦，小姐！”简说，“你怎么能想到做这样的事呢？”

[wɒt] [ə; eɪ] ['trʌb(ə)l] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][tu:; tə][ju:; jʊ][tu:; tə] ['kæri] [ðə; ði]['kɪt(ə)n][ɔ:l][ðə; ði] [wei] !
What a trouble it will be to you to carry the kitten all the way !
什么 一个 麻烦 它 将要 是 到 你 到 携带 这 小猫 全部 这 方式 !

带着小猫一路走，对你来说可真是个麻烦事儿啊！

[ænd; ənd][wi:; wi][hæv; həv] [tu:] [maɪlz][tu:; tə] [wɔ:k] , [ænd; ənd][məʊst][ɒv; әv][ˌaɪ 'ti:][ʌp] [hɪl] .
and we have two miles to walk , and most of it up hill .
和 我们 有 二 英里 到 走 , 和 最多 的 它 向上爬坡道 .

我们要走两英里路，而且大部分是上坡路。

[pli:z] [tu:; tə][let][ˌem 'i:] ['kæri] [ðə; ði]['kɪt(ə)n] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] . ”
Please to let me carry the kitten back to the house . ”
请 到 让 我 携带 这 小猫 后退 到 这 房子 . ”

请让我把小猫抱回家吧。

“ [nәʊ] , [nәʊ] , [dʒeɪn] , ” [sed] - , “ [nәʊ] , [ju:; jʊ][ʃæl; ʃәl][nɒt] . ”
“ **No , no , Jane , ” said Soffrona , “ no , you shall not . ”**
“ 不 , 不 , 简 , ” 说 - , “ 不 , 你 将 不是 . ”

“不，不，简，”索弗罗娜说，“不，你不能这样做。”

“ [ʃæl; ʃәl][nɒt] , [mɪs] ! ” [sed] [dʒeɪn] : “ [ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] ['prɪti] [wɜ:d] ?
“ **Shall not , Miss ! ” said Jane : “ is that a pretty word ?**
“ 将 不是 , 错过 ! ” 说 简 : “ 是 那 一个 漂亮的 单词 ?

“小姐，不要这样！”简说：“这算是一个好听的词吗？”

” - [lʊkt] ['veri] [krɒs] , [ænd; ənd][dʒeɪn][wɒz; wәz] ['tɜ:nɪŋ] [bæk] [tu:; tə] [kәm'pleɪn] [tu:; tə][ðə; ði]
” **Soffrona looked very cross , and Jane was turning back to complain to the**
” - 看起来 非常 叉 , 和 简 曾是 转弯 后退 到 抱怨 到 这
['leɪdi] :
lady :
女士 :

索夫罗娜看起来很生气，简转过身去向那位女士抱怨：

[bʌt; bәt][sә'fi:ә; sә'faɪә] [in'tri:t] [hɜ:(r); hə(r)][nɒt][tu:; tə][du:; də][ˌaɪ 'ti:] ;
but Sophia entreated her not to do it ;
但 索菲亚 恳求 她 不是 到 做 它 ;

但索菲娅恳求她不要这样做；

[ænd; ənd] - [səb'mɪtɪd] [tuː; tə][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)]['pɑːd(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [ruːd] , [ænd; ənd]

and	Soffrona	submitted	to	ask	her	pardon	for	being	rude	,	and
和	-	提交	到	问	她	赦免	为了	存在	粗鲁的	,	和

['prɒmɪst] [tuː; tə] [bɪ'heɪv] ['betə(r)] ,

promised	to	behave	better	,
承诺	到	表现	更好的	,

索夫罗娜只好请求她原谅自己的无礼，并承诺以后会举止得体。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [pə'mɪt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði]['kɪt(ə)n] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] .

if	she	would	permit	her	to	carry	the	kitten	where	she	was	going	.
如果	她	会	允许	她	到	携带	这	小猫	在哪里	她	曾是	去	.

如果她允许她把小猫带到她要去的地方。

[səʊ] that21

So	that21
所以	that21

所以21

['mætə(r)][wɒz; wəz]['set(ə)ld] , [ænd; ənd][dʒeɪn][ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][g'ɜːlz] [prə'siːdid] .

matter	was	settled	,	and	Jane	and	the	little	girls	proceeded	.
事情	曾是	定居	,	和	简	和	这	小的	女孩们	继续	.

事情解决了，简和小女孩们继续前行。

[aɪ][kʊd; kəd] [tel] [juː; jʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['prɪti] ['pleɪsɪz] [θruː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [pɑːst] [ɪn]['gəʊɪŋ]

I	could	tell	you	much	about	the	pretty	places	through	which	they	passed	in	going
我	可以	告诉	你	很多	关于	这	漂亮的	地方	通过	哪个	他们	通过了	在	去

[tuː; tə][pɔː(r); pʊə(r)] ['mɑːrθəz] ['kɒtɪdʒ] ,

to	poor	Martha's	cottage	,
到	贫穷的	玛莎的	小屋	,

我可以跟你讲讲他们去可怜的玛莎的小屋途中经过的那些美丽的地方。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][kwaɪt] [njuː] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][g'ɜːlz] .

which	were	quite	new	to	the	little	girls	.
哪个	是	相当	新的	到	这	小的	女孩们	.

这些对小女孩们来说都是很新鲜的事物。

[ðeɪ] [fɜːst] [went] [θruː] [sʌm; səm] [dɑːk] [wʊdz] , [weə(r)] [ðə; ði] [triːz] [met] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] [hedz] [laɪk]

They	first	went	through	some	dark	woods	,	where	the	trees	met	over	their	heads	like
他们	第一的	去	通过	一些	黑暗的	树林	,	在哪里	这	树木	遇见	超过	他们的	头部	喜欢

the22

the22
the22

他们首先穿过一片幽暗的树林，树木在他们头顶交错，如同22号公路。

['ɑːtʃɪz] [ɪn][ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] ; [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]['dɪŋg(ə)l] ,

arches	in	a	church	;	and	then	they	came	to	a	dingle	,
拱门	在	一个	教会	;	和	然后	他们	来了	到	一个	丁格尔	,

教堂的拱门；然后他们来到了一处小溪边。

[weə(r)] ['wɔːtə(r)][wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [krɒst] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][baɪ]

where	water	was	running	at	the	bottom	,	and	they	crossed	the	water	by
在哪里	水	曾是	跑步	在	这	底部	,	和	他们	交叉	这	水	经过

[ə; eɪ] ['wʊdn] [brɪdʒ] ;

a	wooden	bridge	;
一个	木制的	桥	;

河底有水流，他们通过一座木桥过了水；

[ðen] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][klaɪm] [ʌp] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [stiːp] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['veri] [stiːp] [hɪl] ,

then	they	had	to	climb	up	such	a	steep	,	such	a	very	steep	hill	,
然后	他们	有	到	爬	向上	这样的	一个	陡	,	这样的	一个	非常	陡	爬坡道	,

然后他们不得不爬上一座非常陡峭的山坡，

['kʌvəd]	[wɪð]	[bʊʃɪz]	;	[ðen]	[ðeɪ]	[keɪm]	[tuː; tə][ə; eɪ]	[haɪ]	[fiːld]	[səˈraʊndɪd]	[wɪð]	[triːz]	,
covered	**with**	**bushes**	**;**	**then**	**they**	**came**	**to**	**a**	**high**	**field**	**surrounded**	**with**	**trees**	**,**
涵盖	和	灌木丛	;	然后	他们	来了	到	一个	高的	场地	包围	和	树木	,

那里灌木丛生；然后他们来到一片被树木环绕的高地上。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][ˈkɔːnə(r)][ɒv; əv]	[ðæt]	[fiːld]	[wɒz; wəz][əʊld]	[ˈmɑːrθəz]	[θætʃt]	[ˈkɒtɪdʒ]	.
and **in** **a** **corner** **of**	**that**	**field**	**was**	**old**	**Martha's**	**thatched**	**cottage**	**.**
和 在 一个 角落 的	那	场地	曾是	老的	玛莎的	茅草屋顶	小屋	.

在那片田野的一角，坐落着老玛莎的茅草屋。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)]	[pleɪs]	:	[ðə; ði]	[wɔːlz]	[wɜː(r); wə(r)]	[blæk]	-	[ænd; ənd]	-	[waɪt]	,	[ænd; ənd]
It **was** **a** **poor** **place**	**:**	**the**	**walls**	**were**	**black**	**-**	**and**	**-**	**white**	**,**	**and**	
它 曾是 一个 贫穷的 地方	:	这	墙壁	是	黑色的	-	和	-	白色的	,	和	

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]	[tuː]	['wɪndəʊz]	,
there **were**	**two**	**windows**	**,**
那里 是	二	视窗	,

那是个很破旧的地方：墙壁是黑白相间的，只有两扇窗户。

[wʌn][ɒv; əv]	[wɪtʃ]	[wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]	[θætʃ]	,	[ænd; ənd][wʌn]	[bɪˈləʊ]	,	[ænd; ənd][ə; eɪ][dɔː(r)]	,
one **of**	**which**	**was**	**in** **the**	**thatch**	**,**	**and**	**one**	**below**	**,**	**and**	**a**	**door**	**,**
一 的	哪个	曾是	在 这	苫	,	和	一	以下	,	和	一个	门	,

其中一扇门在茅草屋顶上，一扇在茅草屋顶下面，还有一扇门。

[hɑːf][ɒv; əv]	[wɪtʃ]	[wɒz; wəz]['əʊpən]	;	[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ][dɔː(r)][æz; əz][juː; jʊ]	[siː]	[ɪn]
half **of**	**which**	**was**	**open**	**;**	**for** **it**	**was**	**such**	**a**	**door**	**as**	**you**	**see**	**in**
一半 的	哪个	曾是	打开	;	为了 它	曾是	这样的	一个	门	作为	你	看	在

['kɔtidʒz]	,
cottages	**,**
小屋	,

其中一半是开着的；因为那是一扇你在农舍里看到的那种门。

[ðə; ði]['ləʊə(r)]	[pɑːt]	[ɒv; əv]	[wɪtʃ]	[kæn; kən]	[biː; bi]	[ʃʌt]	[waɪl]	[ðə; ði]['ʌðə(r)][ɪz]['əʊpən]	.
the **lower** **part** **of**	**which**	**can**	**be**	**shut**	**while**	**the**	**other**	**is**	**open**	**.**
这 降低 部分 的	哪个	能	是	关闭	尽管	这	其他	是	打开	.

其中下半部分可以关闭，而上半部分可以打开。

[ðeə(r)]	[wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]	[sməʊk]	['kʌmɪŋ]	[aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]	['tʃɪmni]	,	-
There	**was**	**a**	**little**	**smoke**	**coming**	**out**	**of**	**the**	**chimney**	**,**	**23**
那里	曾是	一个	小的	抽烟	未来	出去	的	这	烟囱	,	-

烟囱里冒出一点烟，23

[fɔː(r); fə(r)]	['mɑːθə]	[wɒz; wəz]	['kʊkɪŋ]	[hɜː(r); hə(r)][pəˈteɪtəʊz]	[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['dɪnə(r)]	.
for	**Martha**	**was**	**cooking**	**her**	**potatoes**	**for**	**her**	**dinner**	**.**
为了	玛莎	曾是	烹饪	她	土豆	为了	她	晚餐	.

玛莎正在煮土豆做晚餐。

“	[duː; də][juː; jʊ]	[θɪŋk]	['mɑːθə]	[hæz; həz]	['eni]	[mɪlk][ɪn][hɜː(r); hə(r)]	[haʊs]	?	”	[sed]	-	;
“	**Do**	**you**	**think**	**Martha**	**has**	**any**	**milk**	**in**	**her**	**house**	**?**	**”**	**said**	**Soffrona**	**;**
“	做	你	思考	玛莎	有	任何	牛奶	在	她	房子	?	”	说	-	;

索夫罗娜问道：“你觉得玛莎家里有牛奶吗？”

“	[fɔː(r); fə(r)][pɔː(r); pʊə(r)]	[mʌf]	[mʌst; məst][biː; bi]	['veri]	['hʌŋgri]	[baɪ]	[ðɪs]	[taɪm]	.	”
“	**for**	**poor**	**Muff**	**must**	**be**	**very**	**hungry**	**by**	**this**	**time**	**.**	**”**
“	为了	贫穷的	耳罩	必须	是	非常	饥饿的	经过	这	时间	.	”

“可怜的穆夫这时一定饿坏了。”

“	[aɪ][fɪə(r)][nɒt]	,	”	[rɪˈplaɪd]	[dʒeɪn]	:	“	[bʌt; bət]	[kʌm]	,	[jʌŋ]	['leɪdɪz]	,
“	**I**	**fear**	**not**	**,**	**”**	**replied**	**Jane**	**:**	**“**	**but**	**come**	**,**	**young**	**ladies**	**,**
“	我	害怕	不是	,	”	回复	简	:	“	但	来	,	年轻的	女士们	,

“我不怕，”简回答说：“来吧，年轻的女士们，

[wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ['getɪŋ] [ʌp] [ðɪs] [hɪl] ,

we	have	been	a	long	time	getting	up	this	hill	,
我们	有	到过	一个	长的	时间	获得	向上	这	爬坡道	,

我们花了很长时间才爬上这座山，

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi][æt; ət][həʊm][baɪ] [θriː] [ə'klɑːk] .

and	we	must	be	at	home	by	three	o'clock	.
和	我们	必须	是	在	家	经过	三	点钟	.

我们必须三点钟之前到家。

" [səʊ] [ðeɪ] [went] [ɒn] , [ænd; ənd] [keɪm] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd] [stʊd] [ðeə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

"	So	they	went	on	,	and	came	close	to	the	door	,	and	stood	there	a	little
"	所以	他们	去	在	,	和	来了	关闭	到	这	门	,	和	站立	那里	一个	小的

[waɪl] ,

while	,
尽管	,

于是他们继续往前走，走到门口附近，在那里站了一会儿。

['lʊkɪŋ] [ɪn] .

looking	in	.
寻找	在	.

往里看。

[ðeɪ] [sɔː] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] ['kɪtʃɪn] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [niːt] ,

They	saw	within	the	cottage	a	very	small	kitchen	;	but	it	was	neat	,
他们	锯	之内	这	小屋	一个	非常	小的	厨房	;	但	它	曾是	整洁的	,

他们看到小屋里有一个很小的厨房，但是很整洁。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ɪts] [pleɪs] .

and	there	was	nothing	out	of	its	place	.
和	那里	曾是	没有什么	出去	的	它是	地方	.

一切都井然有序。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][waɪd] ['tʃɪmni] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['tʃɪmni] [ə; eɪ]['faɪə(r)]

There	was	a	wide	chimney	in	the	kitchen	;	and	in	the	chimney	a	fire
那里	曾是	一个	宽的	烟囱	在	这	厨房	;	和	在	这	烟囱	一个	火

[ɒv; əv] [stɪks] ,

of	sticks	,
的	棍子	,

厨房里有一个宽大的烟囱；烟囱里燃着一堆木柴。

['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [hʌŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ket(ə)l] .

over	which	hung	a	little	kettle	.
超过	哪个	悬挂	一个	小的	壶	.

上面挂着一个小水壶。

[əʊld] Martha24

Old	Martha24
老的	Martha24

老玛莎24

[wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [stuːl] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['tʃɪmni] .

was	sitting	on	a	stool	within	the	chimney	.
曾是	坐着	在	一个	凳子	之内	这	烟囱	.

他当时正坐在烟囱里的凳子上。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [drest] [ɪn][ə; eɪ] [bluː] ['petɪkəʊt] [ænd; ənd]['dʒækɪt] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [haɪ]

She	was	dressed	in	a	blue	petticoat	and	jacket	,	and	had	a	high
她	曾是	穿着	在	一个	蓝色的	衬裙	和	夹克	,	和	有	一个	高的

[kraʊnd] ,

crowned	,
加冕	,

她身穿蓝色衬裙和外套，头戴高冠，

[əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [felt] [hæt] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kɔːs] [kliːn] [tʃek] ['hæŋkətʃɪf]

old	-	fashioned	felt	hat	on	her	head	,	and	a	coarse	clean	check	handkerchief
老的	-	造型	毛毡	帽子	在	她	头	,	和	一个	粗	干净的	查看	手帕

[ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [nek] .

on	her	neck	.
在	她	脖子	.

她头上戴着一顶老式的毡帽，脖子上搭着一条粗糙的干净格子手帕。

[bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['spɪnɪŋ] - [wiːl] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['tɜːnɪŋ] ['veri] ['dɪlɪdʒəntli] ,

Before	her	was	a	spinning	-	wheel	,	which	she	was	turning	very	diligently	,
前	她	曾是	一个	旋转	-	车轮	,	哪个	她	曾是	转弯	非常	勤勉地	,

她面前放着一台纺车，她正非常认真地转动着它。

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [siː] [tuː; tə] [duː; də] ['eni] [wɜːk] besides25

for	she	could	not	see	to	do	any	work	besides25
为了	她	可以	不是	看	到	做	任何	工作	besides25

因为她除了25以外，什么也做不了。

['spɪnɪŋ] ; [ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] ['faɪə(r)] , [ɒn] [ðə; ði] [hɒb] , [sæt] [ə; eɪ] [faɪn] ['tɔːtəs] - [ʃel] [kæt] ,

spinning	;	and	by	the	fire	,	on	the	hob	,	sat	a	fine	tortoise	-	shell	cat	,
旋转	;	和	经过	这	火	,	在	这	炉灶	,	卫星	一个	美好的	龟	-	壳	猫	,

纺纱机在运转；炉灶旁，一只漂亮的玳瑁猫正蹲在那里。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [əʊld] ['wʊmənz] ['əʊnli] [kəm'pænjən] .

which	was	the	old	woman's	only	companion	.
哪个	曾是	这	老的	女性的	仅有的	伴侣	.

这是老妇人唯一的陪伴。

“ [əʊ] ! ” [kraɪd] ['lɪt(ə)l] - , “ [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [kæt] !

“	O	!	”	cried	little	Soffrona	,	“	there	is	a	cat	!
“	哦	!	”	哭	小的	-	,	“	那里	是	一个	猫	!

“哦！”小索夫罗娜喊道，“那里有只猫！”

[aɪ] [siː] [ə; eɪ] [kæt] ! ”

I	see	a	cat	!	”
我	看	一个	猫	!	”

我看到一只猫！

“ [dɪə(r)] , [mɪs] , ” [sed] [dʒeɪn] , “ [juː; jʊ] [kæn; kən] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [kæts] . ”

“	Dear	,	Miss	,	”	said	Jane	,	“	you	can	think	of	nothing	but	cats	.	”
“	亲爱的	,	错过	,	”	说	简	,	“	你	能	思考	的	没有什么	但	猫	.	”

“亲爱的小姐，”简说，“你满脑子想的都是猫。”

“ [wel] , [dʒeɪn] , ” ['ɑːnsə(r)d] [sə'fiːə; sə'faɪə] , “ [ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [fɒnd] [ɒv; əv] [kæts] ,

“	Well	,	Jane	,	”	answered	Sophia	,	“	and	if	she	is	fond	of	cats	,
“	出色地	,	简	,	”	回答	索菲亚	,	“	和	如果	她	是	喜爱	的	猫	,

“嗯，简，”索菲娅回答说，“如果她喜欢猫的话，

[ɪz] [ðeə(r)] ['eni] [hɑːm] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ?

is	there	any	harm	in	it	?
是	那里	任何	伤害	在	它	?

这样做有什么害处吗?

” [dʒeɪn] [kʊd; kəd] [meɪk] [nəʊ] ['ɑːnsə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [əʊld] ['mɑːθə] [hæd; həd] [siːn] [ðem; ðəm]

”	Jane	could	make	no	answer	,	for	by	this	time	old	Martha	had	seen	them
”	简	可以	制作	不	回答	,	为了	经过	这	时间	老的	玛莎	有	已见	他们

,

,

,

简无法回答，因为这时老玛莎已经看到了他们。

[ænd; ənd] [keɪm] ['hɔːltɪŋ; 'hɒltɪŋ][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [krʌtʃ] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] ,

and	came	halting	on	her	crutch	to	meet	them	,
和	来了	停止	在	她	拐杖	到	见面	他们	,

她拄着拐杖，一瘸一拐地走来迎接他们。

[ænd; ənd][tuː; tə]['ɒfə(r)][ðem; ðəm][ɔːl][ðə; ðiː] [siːts] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [haʊs] ;

and	to	offer	them	all	the	seats	in	her	house	;
和	到	提供	他们	全部	这	座位	在	她	房子	;

并邀请他们到她家中就座;

[ænd; ənd] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli][ə; eɪ] [θriː] - [legd] [stuːl] [ænd; ənd] [tuː] [əʊld] [tʃeəz] .

and	these	were	only	a	three	-	legged	stool	and	two	old	chairs	.
和	这些	是	仅有的	一个	三	-	腿	凳子	和	二	老的	椅子	.

只有一张三脚凳和两把旧椅子。

[səˈfiːə; səˈfaɪə] [ðen] [prɪˈzentɪd] [ðə; ðiː][əʊld]['wʊmən] [wɪð] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [brɔːt] from26

Sophia	then	presented	the	old	woman	with	what	she	had	brought	from26
索菲亚	然后	呈现	这	老的	女士	和	什么	她	有	带来	from26

索菲亚随后将她从26号带来的东西呈给了老妇人。

[hɜː(r); hə(r)]['mæmə; məˈmɑː] , [ænd; ənd][dʒeɪn] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['bɒt(ə)l][ɒv; əv]['medsn; 'medɪsn]

her	mamma	,	and	Jane	gave	her	a	bottle	of	medicine
她	妈妈	,	和	简	给予	她	一个	瓶子	的	药品

[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['pɒkɪt] :

from	her	pocket	:
从	她	口袋	:

她的妈妈，还有简，从口袋里掏出一瓶药递给她:

[ænd; ənd][ðə; ðiː][əʊld]['wʊmən] [spəʊk] [ɒv; əv][ðə; ðiː] ['gʊdnəs] [ɒv; əv] [ɔːl'maɪti] [gɒd] ,

and	the	old	woman	spoke	of	the	goodness	of	Almighty	God	,
和	这	老的	女士	辐	的	这	善良	的	全能者	上帝	,

老妇人谈起了全能上帝的仁慈，

[huː] [hæd; həd][pʊt][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ðiː]['leɪdiz] [hɑːt] [tuː; tə][prəˈvaɪd][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [wɒt] [ʃiː; ʃi] ['niːdɪd]

who	had	put	it	into	the	lady's	heart	to	provide	her	with	what	she	needed
WHO	有	放	它	进入	这	女士的	心	到	提供	她	和	什么	她	需要

[məʊst][ɪn] [ðɪs] [wɜːld] .

most	in	this	world	.
最多	在	这	世界	.

是谁让这位女士心中萌生了为她提供世上最需要的东西的想法?

[naʊ] , [waɪl] [səˈfiːə; səˈfaɪə][ænd; ənd][dʒeɪn][ænd; ənd] ['mɑːθə] [wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ðiː] [θɪŋz]

Now	,	while	Sophia	and	Jane	and	Martha	were	looking	over	the	things
现在	,	尽管	索菲亚	和	简	和	玛莎	是	寻找	超过	这	事物

[wɪtʃ] [ðə; ðiː]['leɪdi][hæd; həd][sent] ,

which	the	lady	had	sent	,
哪个	这	女士	有	发送	,

这时，索菲娅、简和玛莎正在查看那位女士送来的东西。

[ðə; ðiː][əʊld][kæt][hæd; həd][left][ðə; ðiː][hɒb] , [ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] - , [ænd; ənd]

the	old	cat	had	left	the	hob	,	and	had	come	to	Soffrona	,	and
这	老的	猫	有	左边	这	炉灶	,	和	有	来	到	-	,	和

[wɒz; wəz]['steərɪŋ]['waɪldli] ,

was	staring	wildly	,
曾是	凝视	疯狂地	,

老猫离开了炉灶，来到了索夫罗娜身边，正惊恐地盯着前方。

[ænd; ənd] [mjuː] [ɪn][ə; eɪ][streɪndʒ] [weɪ] [raʊnd][ðə; ðiː]['bɑːskɪt] ;

and	mewing	in	a	strange	way	round	the	basket	;
和	舌尖轻触	在	一个	奇怪的	方式	圆形的	这	篮子	;

猫咪在篮子周围发出奇怪的喵叫声;

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ðə; ði]['kɪt(ə)n] [wɪ'ðɪn] [bɪ'gæn][tu:; tə] [mju:] .

and	at	the	same	time	the	kitten	within	began	to	mew	.
和	在	这	相同的	时间	这	小猫	之内	开始	到	喵	.

与此同时，猫咪肚子里的小猫也开始喵喵叫起来。

“ [pʊs] ! [pʊs] !

“	Puss	!	Puss	!
“	猫	!	猫	!

“猫！猫！

['prɪti] [pʊs] ! ” [sed] - , [fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][hɑ:f][ə'freɪd][ɒv; əv] [ðɪs] [lɑ:dʒ] [kæt] ,

pretty	Puss	!	”	said	Soffrona	,	for	she	was	half	afraid	of	this	large	cat	,
漂亮的	猫	!	”	说	-	,	为了	她	曾是	一半	害怕的	的	这	大的	猫	,

“漂亮的猫咪！”索弗罗娜说道，因为她有点害怕这只大猫。

[ænd; ənd] [jet] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['veri] [wel] [ɪn'klaɪnd][tu:; tə] [fɔ:m] [ə; eɪ] ['frendʃɪp] [wɪð]

and	yet	at	the	same	time	very	well	inclined	to	form	a	friendship	with
和	然而	在	这	相同的	时间	非常	出色地	倾斜	到	形式	一个	友谊	和

[hɜ:(r); hə(r)] . -

her	.	27
她	.	-

但与此同时，他又非常乐意与她建立友谊。27

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [ðəʊz] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [sɔ:] [wɒt] [wɒz; wəz]

At	length	,	those	that	were	with	her	in	the	cottage	saw	what	was
在	长度	,	那些	那	是	和	她	在	这	小屋	锯	什么	曾是

['pɑ:sɪŋ] ;

passing	;
通过	;

最后，和她一起待在小屋里的人们看到了正在发生的事情；

[ænd; ənd] ['mɑ:θə] [sed] , “ [doʊnt][bi:; bi][ə'freɪd] , [mɪs] ; ['tɪbi] [woʊnt] [hɜ:t] [ju:; jʊ] .

and	Martha	said	,	“	Don't	be	afraid	,	Miss	;	Tibby	won't	hurt	you	.
和	玛莎	说	,	“	不	是	害怕的	,	错过	;	蒂比	惯于	伤害	你	.

玛莎说：“小姐，别害怕；蒂比不会伤害你的。”

[pɔ:(r); pʊə(r)] [θɪŋ] !

Poor	thing	!
贫穷的	事物	!

可怜的家伙！

[ʃi:; ʃi][ɪz][ɪn] [greɪt] ['trʌb(ə)l] , [ænd; ənd][hæz; həz] [bi:n] [səʊ]['evə(r)] [sɪns] ['jestədeɪ] . ”

she	is	in	great	trouble	,	and	has	been	so	ever	since	yesterday	.	”
她	是	在	伟大的	麻烦	,	和	有	到过	所以	曾经	自从	昨天	.	”

她处境非常糟糕，从昨天开始就一直如此。

“ [wɒt] ['trʌb(ə)l] ? ” [sed] - .

“	What	trouble	?	”	said	Soffrona	.
“	什么	麻烦	?	”	说	-	.

“什么麻烦？”索夫罗娜问道。

“ [sʌm; səm] [ru:d] [bɔɪz] [keɪm] [ɪn] ['jestədeɪ] , [ænd; ənd] [stəʊl] [hɜ:(r); hə(r)]['kɪt(ə)n] , ” replied28

“	Some	rude	boys	came	in	yesterday	,	and	stole	her	kitten	,	”	replied28
“	一些	粗鲁的	男孩们	来了	在	昨天	,	和	偷窃	她	小猫	,	”	replied28

“昨天有几个坏小子进来，偷走了她的小猫，”28号回复道。

['mɑ:θə] .

Martha	.
玛莎	.

玛莎。

“ [ai][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [wʊd] , ['pɪkɪŋ] [ə; eɪ][fju:] [stɪks] , [ænd; ənd][left][ðə; ði][dɔ:(r)]['əʊpən] ;

“	I	was	in	the	wood	,	picking	a	few	sticks	,	and	left	the	door	open	;
“	我	曾是	在	这	木头	,	挑选	一个	很少	棍子	,	和	左边	这	门	打开	;

“我当时在树林里，捡了几根树枝，出门时门没关；

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [keɪm] [ɪn] , [ænd; ənd][ræn] [ə'weɪ] [wɪð] [ðə; ði]['kɪt(ə)n] ;

and	the	boys	came	in	,	and	ran	away	with	the	kitten	;
和	这	男孩们	来了	在	,	和	跑	离开	和	这	小猫	;

男孩们进来后，抱着小猫跑掉了；

[ænd; ənd][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][kæt][hæz; həz] [bi:n] ['məʊnɪŋ] [ænd; ənd] ['gri:vɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]['hju:mən] ['bi:ɪŋ]

and	the	poor	cat	has	been	moaning	and	grieving	like	a	human	being
和	这	贫穷的	猫	有	到过	呻吟	和	悲伤	喜欢	一个	人类	存在

,

,

,

这只可怜的猫像人一样呜咽悲伤。

— [pɔ:(r); pʊə(r)] [dʌm] [θɪŋ] , — ['evə(r)] [sɪns] .

—	poor	dumb	thing	,	—	ever	since	.
—	贫穷的	哑的	事物	,	—	曾经	自从	.

——可怜的笨蛋，——从那以后。

[ðə; ði]['kru:əl] [lædz] !

The	cruel	lads	!
这	残忍的	小伙子们	!

这些残忍的小伙子们!

[ai] [sɔ:] [ðem; ðəm][gəʊ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] ! ”

I	saw	them	go	down	the	hill	!	”
我	锯	他们	去	向下	这	爬坡道	!	”

我看见他们下山了!

“ [əʊ] ! ” [sed] - , “ [ænd; ənd][ai][du:; də] [bɪ'li:v] ” — —

“	O	!	”	said	Soffrona	,	“	and	I	do	believe	”	—	—
“	哦	!	”	说	-	,	“	和	我	做	相信	”	—	—

“哦！”索夫罗娜说，“而且我确实相信”——

“ [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] , ” [sed] [sə'fi:ə; sə'faɪə] .

“	And	I	am	sure	,	”	said	Sophia	.
“	和	我	是	当然	,	”	说	索菲亚	.

“我确信，”索菲娅说。

“ [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][səʊ][glæd] ! ” [sed] - .

“	And	I	am	so	glad	!	”	said	Soffrona	.
“	和	我	是	所以	高兴的	!	”	说	-	.

“我太高兴了！”索夫罗娜说道。

“ [ænd; ənd] [haʊ] ['hæpi] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [bi:; bi] ! ” [sed] [sə'fi:ə; sə'faɪə] .

“	And	how	happy	she	will	be	!	”	said	Sophia	.
“	和	如何	快乐的	她	将要	是	!	”	说	索菲亚	.

“她该有多高兴啊！”索菲娅说。

[ænd; ənd] - [ɪ'mi:diətli] [set] [daʊn] [hɜ:(r); hə(r)]['bɑ:skɪt][ænd; ənd]['əʊpənd][ˌaɪ 'ti:] ,

And	Soffrona	immediately	set	down	her	basket	and	opened	it	,
和	-	立即地	放	向下	她	篮子	和	打开	它	,

索弗罗娜立刻放下篮子，打开了它。

[ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɪt(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] [flɔ:(r)] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kɪt(ə)n] [wɒz; wəz] [ɪn'di:d]

and	put	the	little	kitten	on	the	floor	,	for	the	kitten	was	indeed
和	放	这	小的	小猫	在	这	地面	,	为了	这	小猫	曾是	的确

[pɔ:(r); pʊə(r)] - ['kɪt(ə)n] . -

poor	Tibby's	kitten	.	29
贫穷的	-	小猫	.	-

然后把小猫放在地上，因为这只小猫确实是可怜的蒂比的小猫。29

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['prɪti] [saɪt] , [æn; ən] [ə'gri:əb(ə)l] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [saɪt] ,

It	was	a	pretty	sight	,	an	agreeable	and	pleasant	sight	,
它	曾是	一个	漂亮的	视线	,	一个	同意	和	令人愉快的	视线	,

那真是一幅美丽的景象，令人愉悦的景象。

[tu:; tə] [bɪ'həʊld] [ðə; ði] [dʒɔɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [kæt] [wen] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [hɜ:(r); hə(r)] ['kɪt(ə)n] .

to	behold	the	joy	of	the	old	cat	when	she	saw	her	kitten	.
到	看哪	这	喜悦	的	这	老的	猫	什么时候	她	锯	她	小猫	.

看到老猫见到小猫时的喜悦。

[ðə; ði] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['kri:tʃə(r)] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [tɔ:kt] .

The	poor	creature	seemed	as	if	she	would	have	talked	.
这	贫穷的	生物	似乎	作为	如果	她	会	有	谈话	.

这可怜的小家伙看起来好像很想说话。

['mɑ:θə] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] ['kɪt(ə)n] ,

Martha	took	up	the	kitten	,
玛莎	采取	向上	这	小猫	,

玛莎抱起了小猫。

[ænd; ənd] [leɪd] [ˌaɪ 'ti:] [ɒn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæt] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔ:nə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪmni] ,

and	laid	it	on	a	little	bit	of	a	mat	in	the	corner	of	the	chimney	,
和	铺设	它	在	一个	小的	少量	的	一个	垫	在	这	角落	的	这	烟囱	,

然后把它放在烟囱角落的一小块垫子上。

[weə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [ju:st] [tu:; tə] [bi:; bi] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [əʊld] [kæt] [ræn] [tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [baɪ]

where	it	used	to	be	;	and	the	old	cat	ran	to	it	,	and	lay	down	by
在哪里	它	用过的	到	是	;	和	这	老的	猫	跑	到	它	,	和	躺	向下	经过

[ˌaɪ 'ti:] ,

it	,
它	,

它原来在的地方；老猫跑过去，躺在了旁边。

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:] [mɪlk] , [ænd; ənd] [lik] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [tɔ:kt] [tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [wei]

and	gave	it	milk	,	and	licked	it	,	and	talked	to	it	in	her	way
和	给予	它	牛奶	,	和	舔过	它	,	和	谈话	到	它	在	她	方式

,

,

,

她给它喂奶，舔它，用自己的方式和它说话。

([ðæt] [ɪz] , [ɪn] [ðə; ði] [wei] [ðæt] [kæts] [ju:z] [tu:; tə] [ðeə(r)] ['kɪtnz] ,) [ænd; ənd] [pə:] [səʊ] [laʊd] ,

(	that	is	,	in	the	way	that	cats	use	to	their	kittens	,	)	and	purred	so	loud	,
(	那	是	,	在	这	方式	那	猫	使用	到	他们的	小猫	,	)	和	咕噜咕噜	所以	大声	,

（也就是说，像猫对待小猫那样，）发出响亮的呼噜声，

[ðæt] [ju:; jʊ] [mait] [hæv; həv] [hɜ:d] [hɜ:(r); hə(r)] [tu:; tə] [ðə; ði] ['veri] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] .

that	you	might	have	heard	her	to	the	very	end	of	the	cottage	.
那	你	可能	有	听到	她	到	这	非常	结尾	的	这	小屋	.

你可能一路听到她的声音，直到小屋的尽头。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [saɪt] , [æz; əz] [ai] [sed] [bɪ'fɔ:(r)] ,

It	was	a	pleasant	sight	,	as	I	said	before	,
它	曾是	一个	令人愉快的	视线	,	作为	我	说	前	,

正如我之前所说，那景象令人愉悦。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] ['pleʒə(r)] [tuː; tə] [siː] ['eni] [θɪŋ] ['hæpi] ;

for	it	is	a	pleasure	to	see	any	thing	happy	;
为了	它	是	一个	乐趣	到	看	任何	事物	快乐的	;

因为看到任何事物快乐都是一种快乐;

[ænd; ənd] - [dʒʌmpt] [ænd; ənd] ['keipə] [ə'baʊt][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [njuː] [nɒt] [haʊ]

and	Soffrona	jumped	and	capered	about	the	house	,	and	knew	not	how
和	-	跳了起来	和	跳跃	关于	这	房子	,	和	知道	不是	如何

[sə'fɪʃntli] [tuː; tə] express30

sufficiently	to	express30
足够	到	express30

索夫罗娜在屋里又蹦又跳，不知该如何充分表达30

[hɜː(r); hə(r)][dʒɔɪ] : [ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)]['lɪt(ə)l][sə'fiːə; sə'faɪə] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fɪld]

her	joy	:	and	as	for	little	Sophia	,	her	eyes	were	filled
她	喜悦	:	和	作为	为了	小的	索菲亚	,	她	眼睛	是	已填

[wɪð] [tɪəz] ;

with	tears	;
和	眼泪	;

她欣喜若狂；而小索菲亚则泪流满面;

[ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] ['mɑːθə] [wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] [liːst] ['hæpi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] .

and	poor	old	Martha	was	not	the	least	happy	of	the	party	.
和	贫穷的	老的	玛莎	曾是	不是	这	至少	快乐的	的	这	派对	.

可怜的老玛莎对这场聚会一点也不高兴。

[ænd; ənd] [naʊ] , [wen] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][taɪm][tuː; tə][gəʊ] , - [tʊk] [ʌp][hɜː(r); hə(r)] ['empti]

And	now	,	when	it	was	time	to	go	,	Soffrona	took	up	her	empty
和	现在	,	什么时候	它	曾是	时间	到	去	,	-	采取	向上	她	空的

['bɑːskɪt] ,

basket	,
篮子	,

现在，到了该走的时候，索弗罗娜拿起了空篮子。

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði]['kɪt(ə)n][ə; eɪ] [kɪs] , “ ['lɪt(ə)l] [pʊs] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ai] [wɪl] [rɪ'dʒɔɪs][ɪn][jɔː(r); jə(r)]

and	giving	the	kitten	a	kiss	,	“	Little	Puss	,	”	she	said	,	“	I	will	rejoice	in	your
和	给予	这	小猫	一个	吻	,	“	小的	猫	,	”	她	说	,	“	我	将要	麾	在	你的

['hæpinəs] ,

happiness	,
幸福	,

她亲吻了一下小猫，说道：“小猫咪，你的幸福让我感到快乐。”

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [lɒs] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [fɔː(r); fə(r)][ai][mʌst; məst][pɑːt] [wɪð] [maɪ]['lɪt(ə)l]

though	it	will	be	a	loss	to	me	,	for	I	must	part	with	my	little
尽管	它	将要	是	一个	损失	到	我	,	为了	我	必须	部分	和	我的	小的

['dɑːlɪŋ] .

darling	.
亲爱的	.

虽然这对我来说是个损失，因为我不得不和我的小宝贝告别。

[bʌt; bət][ai] [wɪl] [nɒt][biː; bi] ['selfɪʃ] :

But	I	will	not	be	selfish	:
但	我	将要	不是	是	自私	:

但我不会自私:

['mæmə; mə'mɑː] [sez] [ðæt] [ai][kæn; kən]['nevə(r)] [meɪk] [maɪ'self] ['hæpi] [baɪ] ['meɪkɪŋ] ['ʌðə(r)] [θɪŋz]

mamma	says	that	I	can	never	make	myself	happy	by	making	other	things
妈妈	说道	那	我	能	绝不	制作	我	快乐的	经过	制作	其他	事物

['mɪzrəbl] .

miserable	.
悲惨的	.

妈妈说，我永远无法通过让别人痛苦来让自己快乐。

[gʊd] - [baɪ] , ['lɪt(ə)l] [pʊs] : [ɪf] [gɒd] [wɪl] [help] [ˌem 'iː] , [ai] [wɪl] [traɪ] ['nevə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] ['selfɪʃ] .

Good	-	**bye**	,	**little**	**Puss**	:	**if**	**God**	**will**	**help**	**me**	,	**I**	**will**	**try**	**never**	**to**	**be**	**selfish**	.
好的	-	再见	,	小的	猫	:	如果	上帝	将要	帮助	我	,	我	将要	尝试	绝不	到	是	自私	.

再见了，小猫咪：如果上帝保佑，我保证永远不要自私。

" [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] , ['waɪpɪŋ] [ə'weɪ] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] .

"	**And**	**she**	**walked**	**out**	**of**	**the**	**cottage**	,	**wiping**	**away**	**her**	**tears**	.
"	和	她	步行	出去	的	这	小屋	,	擦拭	离开	她	眼泪	.

"然后她擦干眼泪，走出了小屋。"

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] [wɪl] [let] [hɜː(r); hə(r)] [hæv; həv] [mʌf] , -

"	**But**	**you**	**will**	**let**	**her**	**have**	**Muff**	,	**31**
"	但	你	将要	让	她	有	耳罩	,	-

"但你会让她拥有 Muff，31

[woʊnt] [juː; jʊ] , ['mɑːθə] , " [sed] [sə'fiːə; sə'faɪə] , " [wen] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [hæz; həz] [brɔːt]

won't	**you**	,	**Martha**	,	"	**said**	**Sophia**	,	"	**when**	**her**	**mother**	**has**	**brought**
惯于	你	,	玛莎	,	"	说	索菲亚	,	"	什么时候	她	母亲	有	带来

[hɜː(r); hə(r)] [ʌp] ,

her	**up**	,
她	向上	,

"玛莎，你难道不会吗？"索菲娅说，"等她母亲把她养大之后……"

[ænd; ənd] [kæn; kən] [pɑːt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ? "

and	**can**	**part**	**with**	**her**	**?**	**"**
和	能	部分	和	她	?	"

你能和她分开吗？

" [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [ai] [wɪl] , [dɪə(r)] [mɪs] , " [rɪ'plaɪd] ['mɑːθə] ;

"	**To**	**be**	**sure**	**I**	**will**	,	**dear**	**Miss**	,	"	**replied**	**Martha**	;
"	到	是	当然	我	将要	,	亲爱的	错过	,	"	回复	玛莎	;

"我一定会的，亲爱的小姐，"玛莎回答道；

" [fɔː(r); fə(r)] [ai] [wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [hɪə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ʃiː; ʃi] ['nevə(r)] [kʊd; kəd]

"	**for**	**I**	**was**	**delighted**	**to**	**hear**	**her**	**say**	**that**	**she**	**knew**	**she**	**never**	**could**
"	为了	我	曾是	高兴极了	到	听到	她	说	那	她	知道	她	绝不	可以

[meɪk] [hɜː'self] ['hæpi] [baɪ] ['meɪkɪŋ] ['ʌðə(r)z] ['mɪzrəbl] .

make	**herself**	**happy**	**by**	**making**	**others**	**miserable**	**.**
制作	她自己	快乐的	经过	制作	其他的	悲惨的	.

"因为我很高兴听到她说她知道，她永远无法通过让别人痛苦来让自己快乐。"

" [wen] [mʌf] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['kwɔːtə(r)] [əʊld] , [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə] - , [ænd; ənd]

"	**When**	**Muff**	**was**	**a**	**quarter**	**old**	,	**she**	**was**	**brought**	**to**	**Soffrona**	,	**and**
"	什么时候	耳罩	曾是	一个	四分之一	老的	,	她	曾是	带来	到	-	,	和

[bɪ'keɪm] [hɜː(r); hə(r)] [kæt] ,

became	**her**	**cat**	,
成为	她	猫	,

"当玛芙只有四分之一大的时候，她被带到了索弗罗娜那里，成为了她的猫。"

[ænd; ənd] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['sɜːvɪs] [tɪl] [hɜː(r); hə(r)] ['jeləʊ] [ænd; ənd] [blæk] [heəz] [wɜː(r); wə(r)]

and	**lived**	**in**	**her**	**service**	**till**	**her**	**yellow**	**and**	**black**	**hairs**	**were**
和	居住地	在	她	服务	直到	她	黄色的	和	黑色的	头发	是

['mɪŋgld] [wɪð] [greɪ] .

mingled	**with**	**grey**	**.**
混合	和	灰色的	.

她一直侍奉她，直到黄黑相间的头发都夹杂着白发。

['faɪnɪs] .

FINIS	**.**
结束	.

结束。

- , ['printərz] , ['welɪŋtən] , ['sæləp] .
Houlstons , Printers , Wellington , Salop .
- , 打印机 , 惠灵顿 , 萨洛普 .

Houlstons，印刷厂，惠灵顿，什罗普郡。

[baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['ɔːθə(r)] .
By the same Author .
经过 这 相同的 作者 .

作者相同。

[ðə; ði] ['ɔːf(ə)n] [bɔɪ] .
The ORPHAN BOY .
这 孤儿 男生 .

孤儿男孩。

[praɪs] 6d .
Price 6d .
价格 6d .

价格 6d。

[ə; eɪ]['praɪmə(r)] .
A PRIMER .
一个 底漆 .

入门指南。

[praɪs] 6d .
Price 6d .
价格 6d .

价格 6d。

[ðə; ði] [ɪn'fɜːməri] .
The INFIRMARY .
这 医务室 .

医务室。

[praɪs] 4d .
Price 4d .
价格 4d .

价格 4d。

[ðə; ði] ['erənd] - [bɔɪ] .
The ERRAND - BOY .
这 差事 - 男生 .

跑腿小弟。

[praɪs] 4d .
Price 4d .
价格 4d .

价格 4d。

[ðə; ði] [tuː] ['sɪstəz] .
The TWO SISTERS .
这 二 姐妹 .

两姐妹。

[praɪs] 4d .
Price 4d .
价格 4d .

价格 4d。

[ðə; ði] [meɪ] - [biː] .
The MAY - BEE .
这 可能 - 蜜蜂 .

五月蜂。

[praɪs] 4d .
Price **4d** **.**
价格 4d .

价格 4d。

['edwəd] ['mænsˌfiːld] .
EDWARD **MANSFIELD** **.**
爱德华 曼斯菲尔德 .

爱德华·曼斯菲尔德。

[praɪs] 4d .
Price **4d** **.**
价格 4d .

价格 4d。

['dʒuːliən] ['pɜːrsɪvəl] .
JULIAN **PERCIVAL** **.**
朱利安 珀西瓦尔 .

朱利安·珀西瓦尔。

[praɪs] 4d .
Price **4d** **.**
价格 4d .

价格 4d。

[dʒɔːdʒ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['peni] .
GEORGE **and** **his** **PENNY** **.**
乔治 和 他的 一分钱 .

乔治和他的便士。

[praɪs] 2d .
Price **2d** **.**
价格 2d .

价格 2d。

['eməli] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðəz] .
EMILY **and** **her** **BROTHERS** **.**
艾米丽 和 她 兄弟 .

艾米丽和她的兄弟们。

[praɪs] 2d .
Price **2d** **.**
价格 2d .

价格 2d。

[ðə; ði] [rəʊz] .
The **ROSE** **.**
这 玫瑰 .

玫瑰。

[praɪs] 2d .
Price **2d** **.**
价格 2d .

价格 2d。

[ðə; ði] ['bɪzi] [biː] .
The **BUSY** **BEE** **.**
这 忙碌的 蜜蜂 .

忙碌的小蜜蜂。

[praɪs] 2d .
Price **2d** **.**
价格 2d .

价格 2d。

[ðə; ði] ['wɪʃɪŋ] - [kæp] .
The **WISHING** **-** **CAP** **.**
这 祝 - 帽 .

许愿帽。

[praɪs] 2d .
Price **2d** **.**
价格 2d .

价格 2d。

['i:zi] ['kwestʃənz] .
EASY **QUESTIONS** **.**
简单的 问题 .

简单的问题。

[praɪs] 2d .
Price **2d** **.**
价格 2d .

价格 2d。

['rɒbət] [ænd; ənd][ðə; ði] [aʊl] .
ROBERT **and** **the** **OWL** **.**
罗伯特 和 这 猫头鹰 .

罗伯特和猫头鹰。

[praɪs] 2d .
Price **2d** **.**
价格 2d .

价格 2d。

[ðə; ði] [tu:] [dɒlz] .
The **TWO** **DOLLS** **.**
这 二 娃娃 .

两个娃娃。

[praɪs] 2d .
Price **2d** **.**
价格 2d .

价格 2d。

[ðə; ði] ['sʌndeɪ] - [sku:l] [tʃaɪldz] [rɪ'wɔ:d] .
The **SUNDAY** **-** **SCHOOL** **CHILD'S** **REWARD** **.**
这 星期日 - 学校 孩子的 报酬 .

主日学孩子的奖励。

[praɪs] 1d .
Price **1d** **.**
价格 1d .

价格 1d。

['lɪt(ə)l] ['ɑ:θə(r)] .
LITTLE **ARTHUR** **.**
小的 亚瑟 .

小亚瑟。

[praɪs] 1d .
Price **1d** **.**
价格 1d .

价格 1d。

[pɔ:(r); pʊə(r)] - .
POOR **BURRUFF** **.**
贫穷的 - .

可怜的布鲁夫。

[praɪs] 1d .
Price **1d** **.**
价格 1d .

价格 1d。

[ðə; ði] [draɪ] [graʊnd] .
The **DRY** **GROUND** **.**
这 干燥 地面 .

干燥的地面。

[praɪs] 1d .
Price **1d** **.**
价格 1d .

价格 1d。

[ðə; ði] ['leɪdi] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːbə(r)] .
The **LADY** **in** **the** **ARBOUR** **.**
这 女士 在 这 乔木 .

凉亭里的女士。

[praɪs] 1d .
Price **1d** **.**
价格 1d .

价格 1d。

[ðə; ði] [fɔːn] .
The **FAWNS** **.**
这 小鹿 .

小鹿。

[praɪs] 1d .
Price **1d** **.**
价格 1d .

价格 1d。

[həʊm] .
HOME **.**
家 .

家。

[praɪs] 1d .
Price **1d** **.**
价格 1d .

价格 1d。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神